



11th

មហាស្រុតកាពយន្ត
អន្តរជាតិកម្ពុជា

CAMBODIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



ថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ដល់ថ្ងៃទី០៣ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២២
28 JUNE - 03 JULY 2022





អារម្ភកថា | FOREWORD

CIFF លើកទី១១

ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈចាត់ទុកឧស្សាហកម្មភាពយន្តជាផ្នែកសំខាន់មួយនៃយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងវប្បធម៌របស់ខ្លួន។ បន្ទាប់ពីការរាតត្បាតនៃជំងឺប៉ង្កានឆ្លាំនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាសង្ឃឹមថានឹងស្វាគមន៍សមិទ្ធិភាពយន្តទាំងឡាយមកចូលរួម CIFF ឡើងវិញ ដែលជាព្រឹត្តិការណ៍មួយជួយផ្សព្វផ្សាយពីកម្ពុជាក្នុងនាមជាគោលដៅដ៏ទាក់ទាញសម្រាប់ការថតភាពយន្តបរទេស ក៏ដូចជាផ្សព្វផ្សាយពីខ្សែភាពយន្តកម្ពុជាផងដែរ។

ជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមកនេះ កំណើនចំណាប់អារម្មណ៍របស់ទស្សនិកជនខ្មែរចំពោះព្រឹត្តិការណ៍ភាពយន្តប្រចាំឆ្នាំមួយនេះជាការនាំឱ្យឧស្សាហកម្មភាពយន្តកាន់តែរឹងមាំ ដោយមានការកើនឡើងនៃចំនួនរោងភាពយន្ត និងផ្ទាំងសំពត់សរុបរហូតដល់១០០នៅក្នុងឆ្នាំនេះ។

CIFF បានក្លាយជាស្ថានដ៏សំខាន់មួយទៅកាន់ពិភពលោក និងជាវេទិកាអប់រំមួយតាមរយៈខ្សែភាពយន្ត។ CIFF តែងតែអនុលោមតាមច្បាប់កម្មសិទ្ធិបញ្ញាអន្តរជាតិ និងច្បាប់កម្ពុជាយ៉ាងខ្ជាប់ខ្ជួន ដែលជាមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃកម្លាំងរុញច្រានគំនិតច្នៃប្រឌិត ធ្វើឱ្យមាននិរន្តរភាពដល់ឧស្សាហកម្មនៃភាពច្នៃប្រឌិតថ្មីៗ។

ជាទីបញ្ចប់ ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ សូមថ្លែងអំណរគុណសមិទ្ធិភាពយន្ត អ្នករៀបចំកម្មវិធី ដៃគូសហការ និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តដែលបន្តអភិវឌ្ឍ CIFF ដែលជាកត្តាលើកនៃភាពច្នៃប្រឌិតថ្មីនៅកម្ពុជា។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ទស្សនិកជននឹងរីករាយស្វែងយល់អំពីសាច់រឿង និងរូបភាពថ្មីៗអំពីកម្ពុជា និងប្រទេសផ្សេងទៀតនៅលើពិភពលោក ដែលនឹងត្រូវបង្ហាញនៅក្នុងមហាស្រពនេះ។

បណ្ឌិតសភាចារ្យ ភឿង សកុណា
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ

11th CIFF

The Ministry of Culture and Fine Arts considers the film industry as an essential part of its strategy of cultural and economic development. After these pandemic years, the Royal Government of Cambodia wishes to welcome filmmakers again to CIFF, an event which promotes the country as an attractive film destination, as well as it promotes Cambodian films.

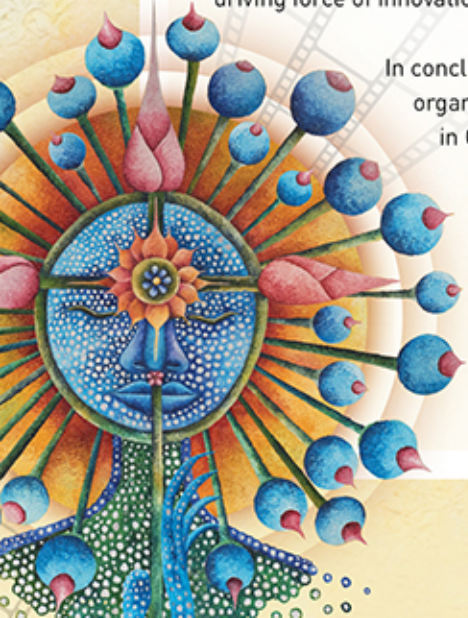
Over the years, the growing interest in cinema from the Cambodian audience for this annual film celebration leads the way toward a healthier and stronger film industry in the Kingdom, having witnessed an increasing number of theater openings, reaching 100 screens this year.

CIFF has become an essential bridge to the world and a platform for education through films. It has always been fully compliant with Cambodia and international intellectual property laws, which are the fundamental driving force of innovation, nurturing the sustainability of the creative industries.

In conclusion, The Ministry of Culture and Fine Arts extends its gratitude to all the filmmakers, organizers, partners and volunteers who continue to develop CIFF as a catalyst of creativity in Cambodia.

I hope its audience will once again this year enjoy discovering the stories and images from Cambodia and the rest of the world presented here.

Dr. Phoeurng Sackona
Minister of Culture and Fine Arts



តារាហូលីវូដអេឡូឌី យ៉ុង ប្រធានកិត្តិយស CIFF លើកទី១១
HOLLYWOOD STAR ÉLODIE YUNG, PATRON OF THE 11TH CIFF



"ខ្ញុំដឹងថា វិស័យភាពយន្តកម្ពុជាមានអ្នកមានទេពកោសល្យ និងអ្នកមានចំណង់ចំណូលចិត្តលើវិស័យភាពយន្តច្រើន។ ខ្ញុំមានមោទនភាពដែលបានគាំទ្រ CIFF ដែលជាវេទិកាលេចធ្លោមួយតភ្ជាប់ប្រទេស កម្ពុជាទៅនឹងផ្នែកផ្សេងទៀតនៃពិភពលោក" អេឡូឌី យ៉ុង

"I can feel that the Cambodian film scene is full of talent and passion. I am proud to be supporting CIFF, an outstanding platform bridging Cambodia with the rest of the world." Elodie Yung

តារាភាពយន្តខ្មែរ-បារាំង អ្នកនាងអេឡូឌី យ៉ុង បានសម្តែងក្នុងរឿងភាគទូទៅ និងភាពយន្តខ្នាតធំជាច្រើន ក្នុងនោះភាពយន្តហូលីវូដរួមមាន **The Girl with the Dragon Tattoo**, **G.I. Joe** និងរឿងអាទិទេពនៃអេស៊ីប។ គេស្គាល់នាងច្រើនតាមរយៈការសម្តែងជាតួ Elektra នៅក្នុងវគ្គ២នៃស៊េរី Cinematic Universe របស់លោក Marvel គឺរឿង **Daredevil** និងនៅក្នុងរឿងស៊េរីខ្លីៗ **Defenders**។ បច្ចុប្បន្ន អ្នកនាងសម្តែងជាតួដួងបណ្ឌិតខ្មែរចំនួន ដ៏ឡឺវ៉ា នៅក្នុងរឿង **The Cleaning Lady** របស់ទូរទស្សន៍ Fox ។

The French-Cambodian actress has appeared in many television series and blockbuster films. Some Hollywood films include **The Girl with the Dragon Tattoo**, **G.I. Joe**, and **Gods of Egypt**. She is best known for her role as Elektra in the second season of the Marvel Cinematic Universe series, **Daredevil** and in the mini-series, **Defenders**. She is currently the lead in the Fox TV series, **The Cleaning Lady** as Thony De La Rosa, a Cambodian doctor.



EVERYTHING WILL BE OK

ដោយ ប៉ាន់ រិទ្ធិ, កម្ពុជា-បារាំង/២០២២/៩៨នាទី

by Rithy Panh, Cambodia-France/2022/98min

ពពួកសត្វបានយកមនុស្សធ្វើជាទាសករ ហើយគ្រប់គ្រងពិភពលោក បន្ទាប់ពីសង្គ្រាមមនោគមន៍ដ៏ប្រល័យពូជសាសន៍ និងភាពឃោធិ៍សាត់របស់មនុស្សចំពោះសត្វអស់មួយសតវត្សរ៍។ ឋានានុក្រមកាលពីអតីតកាលបានរលាយបាត់ ហើយឋានានុក្រមថ្មីមួយបានលេចឡើង គ្រប់សង្គត់ឆន្ទៈរបស់ប្រជាជន។ ប្រវត្តិសាស្ត្រកើតឡើងច្រើនដង ដំបូងជាសោកនាដកម្ម បន្ទាប់មកគឺភាពរីករាយ។ ប៉ុន្តែភាពរីករាយនេះដល់ពេលត្រូវបញ្ចប់ ការប្រែប្រួលនិងទំនួនមួយក៏លេចចេញជាប្រាង្គឡើង។

After a century of genocidal ideologies and destructive speciesism, animals have enslaved humans and taken over the world. The statues of the past are gone and new ones are erected to suppress the will of the people. History repeats itself first as tragedy, then as a farce. The time has now come for this farce, to allow a tender and gracious insubordination to emerge.



ប៊ីដឺញូស WHITE BUILDING

ដោយ នាង កាវិច, កម្ពុជា-បារាំង/២០២១/៩០នាទី

by Neang Kavich, Cambodia-France/2021/90min

សំណាង អាយុ២០ឆ្នាំ ប្រឈមមុខនឹងការណ៍ដែលផ្ទះគេរស់នៅមួយជីវិតមក ហើយនៅភ្នំពេញត្រូវវាយកម្ទេចចោល ហើយនិងសម្ពាធជាចាក់ស្រែះពីគ្រួសារ មិត្តភក្តិ និងអ្នកជិតខាង ដែលផ្ទះឡើងដោយសារតែការផ្លាស់ប្តូរក្លាយនេះ។

Samnang, 20, faces the demolition of his lifelong home in Phnom Penh and the pressures from family, friends, and neighbors which arise and intersect in this moment of sudden change.



គ្រួសារ COALESCE

ដោយ ជេស មីស៊ីលី, បារាំង-កម្ពុជា/២០២២/៨២នាទី
by Jesse Miceli, France-Cambodia/2020/82min

ទីក្រុងភ្នំពេញបច្ចុប្បន្ន - យុវជនបីនាក់ ទស្សនៈបី ផ្លូវបី។ បែបផែនដីវិកលី ខុសគ្នា វាសនាបី រូបរាងបី។ រឿង"គ្រួសារ" បង្ហាញពីជីវិតរបស់យុវវ័យដែល ប្រឈមមុខនឹងពិភពលោកមួយដែលផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងឆាប់រហ័ស។

Phnom Penh nowadays. Three young people, three perspectives, three routes. Three ways of living, three destinies, three looks. Coalesce draws a portrait of youth who face a fast-changing world.



នាទ្យិកាដាស់វិញ្ញាណ THE CLOCK: SPIRITS AWAKENING

ដោយ លៀក លីដា, កម្ពុជា/២០២០/១២០នាទី
by Leak Lyda, Cambodia/2020/120min

ជាតា ជាក្មេងស្រីម្នាក់រស់នៅជាមួយឪពុក និងម្តាយចុង បន្ទាប់ពីម្តាយបង្កើត របស់នាងបានចុះចោល។ ក្រោមឥទ្ធិពលនៃជំងឺតានតឹងអាមូណិ ជាតាក៏ធ្លាក់ ក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ខ្មោចស្រីបារាំងម្នាក់ ដែលចូលចិត្តធ្វើបាបមនុស្ស។

Cheata, a girl who lived with her father and stepmother, as her biological mother left her. Through the terrible time of her depression, Cheata fell under the control of the French lady's spirit, a spirit that has a desire to harm others.



លោកប៉ាមហាកូរ SINGLE DAD

ដោយ ខៀប សុវណ្ណតារា, កម្ពុជា/២០២២/៨៨នាទី
by Diep Sovandara, Cambodia/2022/88min

ជាសាច់រឿងរបស់កម្លោះ វ័យ៣០ឆ្នាំម្នាក់ ដែលរស់នៅជាមួយឪពុកម្តាយ និងមានភាពជិតស្និទ្ធជូចមិត្តភក្តិ។ ឪពុកចង់ជួយរកនារីម្នាក់ឱ្យគេ។ ទំនាក់ ទំនងឪពុកកូនក៏ប្រេះឆានៅពេលកូនប្រុសប្រកែកមិនចង់មានសង្សារ។ ឪពុកក៏សម្រេចចិត្តធ្វើគ្រប់យ៉ាងដើម្បីជួយកូនប្រុសរកសង្សារ ហើយក៏ក្លាយ ជាគ្រូបង្រៀនកូនឱ្យចែចងស្រី។

A single 30 old years boy is still living with his parents, living with them like friends. His dad wants to help him find a girl. The father-son relationship seems to be a little broken when the son refuses having any girlfriend. His dad decides to do everything to help his son find a girl and become his seduction teacher.



សាវ័កនៃអំពើហិង្សា AN APOSTLE OF NON VIOLENCE

ដោយ នរោត្តម សីហនុ, កម្ពុជា/១៩៩៧/៤៦នាទី

by Norodom Sihanouk, Cambodia/1997/46min

ព្រះតេជគុណ បូឌី ជាព្រះភិក្ខុសង្ឃមួយអង្គដែលមានទឹកចិត្តសន្តោសប្រណី ដល់មនុស្សទាំងពួង។ ព្រះអង្គខិតខំប្រឹងប្រែងធ្វើសកម្មភាពគ្រប់បែបយ៉ាង ដើម្បីបញ្ចប់សង្គ្រាមស៊ីវិល និងអំពើហិង្សានៅបាណាវដ្ឋ។ តើភិក្ខុជំប្រពៃអង្គនេះ អាចជួយសង្គ្រោះមនុស្សដែលកំពុងស្ថិតក្នុងគ្រោះថ្នាក់បានដែរឬទេ។

Venerable Bodhi (Generous Buddhist Monk) is leading the red cross to rescue villager and farmers. Rescuing them from the acusations of betrayal by both the wolves and the BANARATH state. Can the generous monk save those who are in danger.



ការធ្វើដួងប្រហារ THE GREAT ASSASSINATION

ដោយ នរោត្តម សីហនុ, កម្ពុជា/១៩៩៨/៩១នាទី

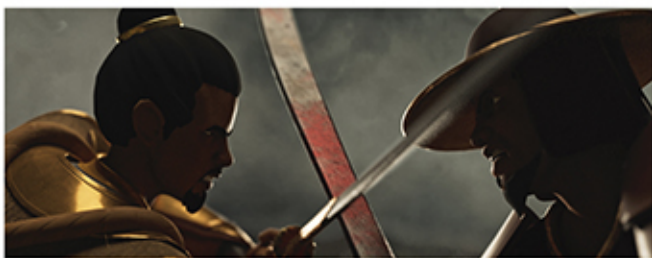
by Norodom Sihanouk, Cambodia/1998/91min

ខ្សែភាពយន្តនេះ បង្ហាញពីរឿងរ៉ាវនៅពីក្រោយរដ្ឋប្រហារ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ថ្ងៃ១៨ ខែមីនា ១៩៧០ ដែលបានរៀបរាប់អំពីស្ថានភាពសង្គម និងនយោបាយ របស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋខ្មែរ រហូតដល់ដង្ហើមចុងក្រោយនៃរបបនេះ។

The movie retraced the story behind the March 18, 1970 coup that is analogous to an assassination.

ភាពយន្តខ្លីកម្ពុជា | CAMBODIA IN SHORT

៩៥នាទី | 95min



កម្រងខ្សែភាពយន្តខ្លីល្អៗប្រចាំឆ្នាំនេះ៖

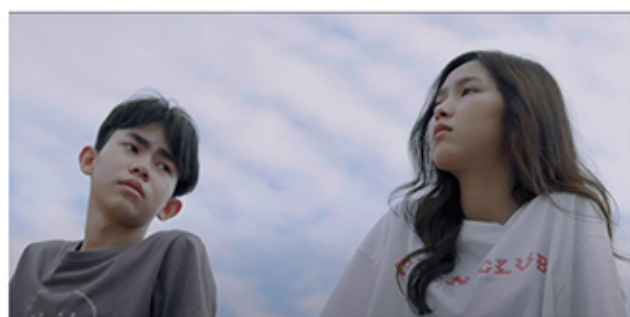
សំឡេងរាត្រី ដោយ សុខ ចាន់រ៉ាដូ និងភ័ន់ គង្គា (កម្ពុជា ២០២១) / ថ្ងៃក្នុងចិត្ត ដោយ សាន ដាណិច (កម្ពុជា ២០២១) / ឧកញ៉ាឃ្នាំងមឿង ដោយ លីម ហេង (កម្ពុជា ២០២២) / ទៀន ដោយ លី ប៊ូឡែន (កម្ពុជា ២០២២) / ជីវិត ស្នេហា សុខសាន្ត ដោយ សុផា អ៊ីណេស (កម្ពុជា ២០២០) / ក្រុមសៀកតូច ដោយ យុស្សី អូសាកា (ជប៉ុន ២០២១) / ស្ទឹង ដោយ វៀ នួន (អាមេរិក ២០២០)។

Our annual selection of some of the best short films made in Cambodia.

SOUND OF NIGHT by Chanrado Sok, Kongkea Vann (Cambodia, 2021) / **SUNRISE IN MY MIND** by Danech San (Cambodia, 2021) / **THE GENERAL KHLEANG MOEUNG** by Lim Heng (Cambodia, 2022) / **CANDLELIGHT** by Polen Ly (Cambodia, 2022) / **LIFE.LOVE.BLISS** by Sothea Ines (Cambodia, 2020) / **A LITTLE CIRCUS** by Yoshiro Osaka (Japan, 2021) / **THE RIVER** by Via Noun (USA, 2020).

ខ្សែភាពយន្តខ្លីដំបូង - សិប្បសាលាកម្ពុជា/ជប៉ុន FIRST SHORT FILMS - CAMBODIA/JAPAN WORKSHOP

កម្ពុជា/២០២២ | Cambodia/2022



កម្រងខ្សែភាពយន្តខ្លីដែលផលិតឡើងអំឡុងសិប្បសាលារយៈពេល៩ថ្ងៃ ស្តីពីការផលិតខ្សែភាពយន្តសម្រាប់អ្នកចេះខ្លះៗទាក់ទងនឹងការផលិត ភាពយន្ត។ សិប្បសាលានេះត្រូវបានសហការរៀបចំដោយមូលនិធិជប៉ុន និង ក្រុមល្អកាំភ្លើង ក្រោមការគាំទ្ររបស់ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ។

A series of short films produced through a nine day film-making workshop provided to semi-professional young filmmakers. Co-organized by The Japan Foundation and Sunflower Film Organization with the support of the Ministry of Culture and Fine Arts.

ការរំពួកឡើងវិញដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់មួយអំពីសម័យកាលឆ្នាំ១៩៥២ ដល់ឆ្នាំ២០២២។ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីការរីកចម្រើនដ៏ធំ និងភាពលេចធ្លោនៃ វិស័យភាពយន្តអូស្ត្រាលីចាប់ពីទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៧០ បន្ទាប់ពីការធ្លាក់ចុះ យ៉ាងខ្លាំងជាច្រើនទសវត្សរ៍ និងចំណុចគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍មួយនៃភាព ផ្ទុយគ្នាជាមួយនឹងកម្ពុជាដែលវិស័យភាពយន្ត និងសិល្បៈមានការរីក ចម្រើនយ៉ាងខ្លាំងនៅក្នុងទសវត្សរ៍ឆ្នាំ១៩៦០។

ខ្សែភាពយន្តប្លែកៗ និងកម្រៀមត្រូវបានជ្រើសរើសយកមកបង្ហាញដោយ លោក រីកនាត គូពី (អ្នកវិភាគភាពយន្ត ផលិតករ និងជាអ្នករៀបចំ មហោស្រព) និងលោកសិខ្រិត អេឡូយ (នាយក CIFF)។

រៀបចំឡើងដោយមានការគាំទ្រពីស្ថានទូតអូស្ត្រាលីប្រចាំនៅកម្ពុជា ដើម្បីអបអរសាទរខួប៧០ឆ្នាំ នៃទំនាក់ទំនងការទូតកម្ពុជា-អូស្ត្រាលី ដោយសហការជាមួយបណ្ណសារសំឡេង និងភាពយន្តជាតិអូស្ត្រាលី និង Screen Australia។

A remarkable retrospective covering the period of 1952 until 2022. Reflecting the huge growth and prominence of Australian cinema from the 1970s after several decades in sharp decline and a fascinating point of contrast with the huge growth in Cambodian cinema and creative arts in the 1960s.

To celebrate the 70th anniversary of Cambodia-Australia diplomatic relations, the Festival hosts this unique program, curated by Richard Kuipers (Variety film critic, producer and Festival curator) and Cedric Eloy, CIFF Director.

Organised with the support of the Australian Embassy in Cambodia, the National Sound & Film Archives and Screen Australia.



ទីដាច់ស្រយាល THE BACK OF BEYOND

ដោយ ចន ហេយី, អូស្ត្រាលី/១៩៥៤/៦៦នាទី
by John Heyer, Australia/1954/66min

ភាពយន្តឯកសារល្អឯកនេះនិយាយអំពីអ្នកបើកបររបស់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូន Royal Mail គឺលោក តូម គ្រូស ដែលដឹកសំបុត្រ និងរបស់របរផ្សេងៗឱ្យ ប្រជាជនដែលរស់នៅតាមបណ្តោយផ្លូវ Birdsville Track ដែលមាន ចម្ងាយ៥១៧គីឡូម៉ែត្រ នៅភាគកណ្តាលនៃប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ដំណើរ របស់តូម នាំឱ្យគាត់បានប្រាស្រ័យទាក់ទងជាមួយមនុស្សប្លែកៗ៖ បេបា ខែវីស បុរសជិះអ្នដូ, ជែក អ្នកប្រមាញ់ឆ្កែចចក និងតូ អ្នកហៅភ្លៀង។

This legendary documentary follows Royal Mail driver Tom Kruse delivering letters and supplies to people living along the 517 kilometre Birdsville Track in Central Australia. Tom's journey brings him into contact with colourful characters including camel driver Bejah Dervish, Jack the dingo hunter and Joe the Aboriginal rainmaker.



ជែតជា ស្ត្រីមិនចង់ឡើងទ្រនំ JEDDA THE UNCIVILIZED

ដោយ សាល ឡូវីល, អូស្ត្រាលី/១៩៥៥/១០១នាទី
by Charles Chauvel, Australia/1955/101min

ជែតជា ត្រូវបានប្តីប្រពន្ធស្បែកស្កានកូន យកទៅចិញ្ចឹមតាំងពីកើត។ នៅពេលជែតជាធំពេញវ័យ ចូរដែលជាអ្នកធ្វើការនៅស្ថានីយ៍ប្រេងមួយ ចង់រៀបការជាមួយនាង។ ប៉ុន្តែជែតជាមានបញ្ហានឹងអត្តសញ្ញាណរបស់ ខ្លួនឯង ហើយមានអារម្មណ៍ជាប់គាំងនៅក្នុងវប្បធម៌ពីរ។ ជិតរបស់ ជែតជា ផ្លាស់ប្តូរនៅពេលនាងបានជួបនឹងម៉ាកប៊ុក ដែលជាបុរសជនជាតិដើម ភាគតិច ប្រកាន់ប្រពៃណីម្នាក់។ គេចង់យកជែតជាចេញឆ្ងាយពីផ្ទះ និងពីចូរ។

Jedda was adopted at birth by a childless white couple. Now a young woman, Jedda is loved by Joe, a station worker who wants to marry her. But Jedda is caught between two cultures. Jedda's life changes when she meets Marbuk, a traditional aboriginal man who wants to take Jedda away from her home and away from Joe.



ដំណើរកម្សាន្តដ៏រន្ធត់ WAKE IN FRIGHT

ដោយ ចិត កុតឆែហ្វ, អូស្ត្រាលី-អាមេរិក-អង់គ្លេស/១៩៧១/១០៩នាទី
by Ted Kotcheff, Australia-USA-UK/1971/109min

គ្រូបង្រៀនម្នាក់បានជាប់ក្នុងក្រុងដាច់ស្រយាលមួយនៅក្នុងភាពយន្តបែបរន្ធត់ដ៏ល្អរបស់អូស្ត្រាលីមួយនេះ។ ចន ហ្គ្រាន មកស្នាក់នៅក្នុងក្រុងបានជាយ៉ាងមួយយប់មុនពេលហោះទៅក្រុងស៊ីដនី ដើម្បីជួបមិត្តស្រី។ ប៉ុន្តែ ចន ហ្គ្រានបំបែកការដឹកស្រា ល្បែងស៊ុសសង និងអំពើហិង្សា ដែលប្រែក្លាយដំណើរកម្សាន្តរបស់ខ្លួនទៅជាសុបិន្តដ៏អាក្រក់មួយ។

An outback school teacher becomes stranded in a remote town in this Australian social horror movie masterpiece. John Grant arrives in Bundayabba for one night before flying to Sydney to see his girlfriend. But soon he is caught up in drinking, gambling and violence that turns his visit into a living nightmare.



ភ្លើងព្យុះ STORM BOY

ដោយ ហង់រី សាហ្វ្រាន, អូស្ត្រាលី/១៩៧៦/៨៨នាទី
by Henri Safran, Australia/1976/88min

ម៉ៃជាក្មេងប្រុសឯកោម្នាក់ ដែលរស់នៅជាមួយឪពុកឯកោ នៅក្នុងផ្ទះដាច់ស្រយាលមួយក្បែរសមុទ្រ។ ការស្វែងរកមិត្តភាពរបស់ម៉ៃបាននាំគេទៅជួបហ្វីនដីប៊ុន ប៊ីល ជាបុរសជនជាតិដើមភាគតិចដែលសម្លែងដោយតារាដ៏ល្បី គឺលោកដាវីដ ហ្គុលពីលីល។ ម៉ៃ និងប៊ីល ចាប់ផ្តើមមើលថែកូនមាន់កំព្រាបីក្បាលជាមួយគ្នា។

Mike is a lonely young boy who lives with his reclusive father in an isolated house by the ocean. Mike's search for friendship leads him to Fingerbone Bill, an outcast Aboriginal man played by legendary actor David Gulpilil. Together, Mike and Fingerbone Bill begin caring for three orphaned pelican chicks.



អាជីពដ៏ក្លឹក្លា MY BRILLIANT CAREER

ដោយ ជីលៀន អាមស្ត្រុង, អូស្ត្រាលី/១៩៧៩/១០០នាទី
by Gillian Armstrong, Australia/1979/100min

អូស្ត្រាលីចុងសតវត្សទី១៩ - ស៊ីប៊ីឡា មែលវីន ជាស្ត្រីមានគំនិតសេរីម្នាក់។ ទោះជាមានសម្ពាធឱ្យនាងរៀបការក៏ដោយ ស៊ីប៊ីឡាតាំងចិត្តចានិងដុះខាតអាជីពជាអ្នកនិពន្ធរបស់នាង។ បន្ទាប់ពីគ្រូបង្រៀនឱ្យទៅនៅជាមួយកាយាយរបស់នាង ស៊ីប៊ីឡាបានជួបនឹងហាវី ប៊ីហាមី បុរសដ៏មានមន្តស្នេហ៍ម្នាក់ដែលមើលទៅគឺជាគូដ៏ស័ក្តិសមល្អក្នុងខ្លួន។ ប៉ុន្តែតើការរៀបការគឺជាការបញ្ចប់នៃការរស់នៅដោយឯករាជ្យរបស់នាងឬយ៉ាងណា?

Late 19th century Australia. Sybylla Melvyn is a free-spirited young woman. Despite pressure to get married Sybylla is determined to forge a career as a writer. After being sent to live with her grandparents Sybylla meets Harry Beecham, a handsome charmer who seems like a perfect match. But will marriage spell the end of her autonomy?



MAD MAX 2: ផ្លូវអ្នកតិចម្យ៉ាង MAD MAX 2: THE ROAD WARRIOR

ដោយ ចច មីលលីវ, អូស្ត្រាលី/១៩៨១/៩៦នាទី
by George Miller, Australia/1981/96min

សាច់រឿងគឺកើតនៅក្នុងវាលហោស្ថានមួយក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ដែលនៅទីនោះប្រេងឥន្ធនៈមានតម្លៃជាងមាសទៅទៀត។ Max ជាមនុស្សរសាត់អណ្តែតឯកោម្នាក់។ គេយល់ព្រមជួយដល់សហគមន៍មួយដែលសម្រេចទៅដោយប្រេងសាង នៅពេលដែលប្រជាជននៅទីនោះកំពុងរងការវាយប្រហារពីក្រុមជនកោងកាច។

This masterpiece is set in the post-apocalyptic Australian wasteland, where petrol is more valuable than gold. Max, a lonely drifter, agrees to help a petrol-rich community that is being attacked by vicious gangs.



ម៉ាល់ខុម MALCOLM

ដោយ ណាដៀ ថាស, អូស្ត្រាលី/១៩៨៦/៨៥នាទី
by Nadia Tass, Australia/1986/85min

ម៉ាល់ខុមជាបុរសអ៊ីមរៀនច្រើន និងមានទេពកោសល្យខាងមេកានិច ដែលទើបតែបង្កើតរថភ្លើងផ្ទាល់ខ្លួនមួយ។ នៅពេលដែលម៉ាល់ខុមបាត់បង់ការងារហើយត្រូវការជំនួយដើម្បីបង់ថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ គេក៏យកប្រៀង ដែលជាអ្នកទោសទើបត្រូវដោះលែង មកនៅជាមួយ។ ទោះបីពួកគេហាក់ដូចជាមិនមានអ្វីដូចគ្នា តែម៉ាល់ខុម និងប្រៀង ក្លាយជាមិត្តភក្តិ និងរៀបចំផែនការដឹកនាំប្រឺនមួយដើម្បីប្តូរឥរិយាបថ។

Malcolm is a painfully shy man and a mechanical genius who has just invented his own tram. When Malcolm loses his job and needs help to pay his bills he takes in Frank, a recently released prisoner. Although it seems they have nothing in common Malcolm and Frank become friends and plan a daring bank robbery.



ស៊ារសង់ FLIRTING

ដោយ ចន ឌីហ្គាន, អូស្ត្រាលី/១៩៩០/៩០នាទី
by John Duigan, Australia/1990/99min

នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៦៥ ផែនី អែមប្លាំង ជាក្មេងជំទង់រឹងរូសម្នាក់ ត្រូវបានបញ្ជូនទៅស្នាក់នៅក្នុងសាលារៀនប្រចាំ។ ចិនឌីវ ក្មេងស្រីអាព្រឹក ជាសិស្សថ្មីនៅក្នុងសាលាស្រីដែលនៅក្បែរនោះ។ នៅពេលក្មេងទាំងពីរដែលមកពីប្រភពខុសគ្នានេះជួបគ្នា ពួកគេហាក់មានអារម្មណ៍ថាបានរកឃើញមិត្តយល់ចិត្ត។

In 1965 rebellious teenager Danny Embling is sent to a remote boarding school. African girl Thandiwe is a new student at the nearby girls' school. When these two misfits meet it feels like they have each found their soul mates.

Presented by the National Film and Sound Archive's digital restoration program - NFSA Restores - reviving our cinema icons.





មហាហោរ THE BIG STEAL

ដោយ ណាដៀ ថាស, អូស្ត្រាលី/១៩៩០/៩៩នាទី
by Nadia Tass, Australia/1990/99min

នៅពេលដែលខ្លួននី ក្លាក ដែលទើបតែមានអាយុ១៨ឆ្នាំ សុំណាត់នារីដ៏ស្រស់ស្អាតម្នាក់ចេញក្រៅ គេប្រាប់នាងថាគេមានឡានដ៏ទំនើបមួយ តែធាតុពិតគ្មានទេ។ ដូច្នេះគេគិតថា ពេលនេះគេត្រូវតែទិញឡាននោះ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាគេមិនមែននិយាយកុហក។ ប៉ុន្តែខ្លួននីត្រូវអ្នកលក់ឡានជម្រុះគ្មានសីលធម៌ម្នាក់បោកប្រាស់ ហើយនៅពេលដែលការទាមទារតាមធម្មតាមិនបានសម្រេច ខ្លួននីនិងមិត្តភក្តិក៏ធ្វើការសងសឹកកន្លែងលក់ឡាន។

When 18-year-old Danny Clark asks a beautiful girl out on a date, he tells her he owns a Jaguar car, a car he certainly doesn't have, and a car he feels he now must buy to 'prove he isn't lying'. But Danny is ripped-off by an unscrupulous used-car salesman, and when normal avenues of recourse fail, Danny and his mates take revenge on the car yard.



សាលារាំដ៏តឹងរឹង STRICTLY BALLROOM

ដោយ បាហ្សូ លូអែន, អូស្ត្រាលី/១៩៩២/៩៤នាទី
by Baz Luhrmann, Australia/1992/94min

ស្កតជាអ្នកប្រឆាំងម្នាក់ដែលចង់កាត់នឹងច្បាប់ទម្លាប់ដ៏តឹងរឹងនៅក្នុងសាលាប្រកួតរាំ។ បេះដូងស៊ីជម្រៅរបស់ខ្សែភាពយន្តនេះគឺទំនាក់ទំនងរបស់ស្កតជាមួយហ្វ្រែន ជាក្មេងស្រីអមរៀនម្នាក់ ដែលមានភាពរីករាយនៅពេលនាងក្លាយជាដៃគូរាំរបស់ស្កត។ ជាមួយនិងរូបភាពដ៏ស្រស់ស្អាត និងក្រឡាភ័យទាក់ទាញ នេះពិតជាភាពយន្តកម្សាន្តដ៏មានវេទមន្ត។

Scott is a rebel who wants to challenge the strict rules of ballroom dancing competitions. The film's beautiful heart is Scott's relationship with Fran, a shy girl who blossoms when she becomes his new dance partner. With gorgeous visuals and dazzling choreography, this is magical movie entertainment.

Presented by the National Film and Sound Archive's digital restoration program - NFA Restores - reviving our cinema icons.



ការផ្សេងប្រែរបស់ព្រីស៊ីឡា ម្ចាស់ក្សត្រីលីវាលខ្សាច់ THE ADVENTURES OF PRISCILLA: QUEEN OF THE DESERT

ដោយ ស្តេហ្វាន អេលីយ៉ូ, អូស្ត្រាលី/១៩៩៤/១០៤នាទី
by Stephan Elliott, Australia/1994/104min

ខ្សែភាពយន្តអូស្ត្រាលីដ៏ល្បីល្បាញ និងជាទីពេញចិត្តរបស់ទស្សនិកជន។ ព្រីស៊ីឡាជាឡានក្រុងដឹកស្តេចគ្រឿងចេញទៅរកនាគ និងស្រ្តីកែភេទម្នាក់ នៅក្នុងដំណើរកម្សាន្តនៅជាយក្រុង។ ទងនៃមោទកភាព LGBTQI+ ហោះខ្ពស់ត្រដែកនៅក្នុងខ្សែភាពយន្តកន្លែងលាយកំប្លែងមួយនេះ ដែលធ្វើឱ្យពិភពលោកធ្លាក់ក្នុងអន្លង់ស្នេហា។

One of the most famous and beloved Australian films of all time. Priscilla is a bus carrying two drag queens and a transgender woman on a tour of the outback. The flag of LGBTQI+ pride flies high in this Aussie comedy-musical classic that charmed the world.



THE SAPPHIRES

ដោយ វ៉ែនី ប៊ូរី, អូស្ត្រាលី/២០១២/១០៣នាទី
by Wayne Blair, Australia/2012/103min

នៅឆ្នាំ១៩៦៨ អ្នកចម្រៀងជនជាតិដើមអូស្ត្រាលីយើងដែលមានទេពកោសល្យចំនួន៤នាក់ រួមគ្នាបង្កើតជាក្រុមចម្រៀងនារី The Sapphires ហើយធ្វើដំណើរទៅវៀតណាមដើម្បីផ្តល់ភាពរីករាយដល់កងទ័ពអាមេរិក។ ក្រុមនេះគឺដូចគ្រាប់បែកផ្ទះអីចឹង ដោយហេតុថាក្មេងស្រីជនបទទាំងនេះបានឡើងឆាកដ៏ធំជាងគេបំផុតនៅក្នុងជីវិត ដែលស្ថិតនៅមួយចំហៀងទៀតនៃពិភពលោក។ រឿងនេះគឺកំប្លែង តែចាក់មុកដល់បេះដូង និងប្រកបដោយមោទនភាព ហើយបទភ្លេងវិញគឺកក្រើកតែម្តង។

In 1968 four talent young Australian Aboriginal singers form all-girl group The Sapphires and travel to Vietnam to entertain U.S. troops. The band is dynamite as the country girls who find themselves on the biggest stage of their lives, half a world away from home. It's funny, poignant and proud, and the soundtrack totally rocks.

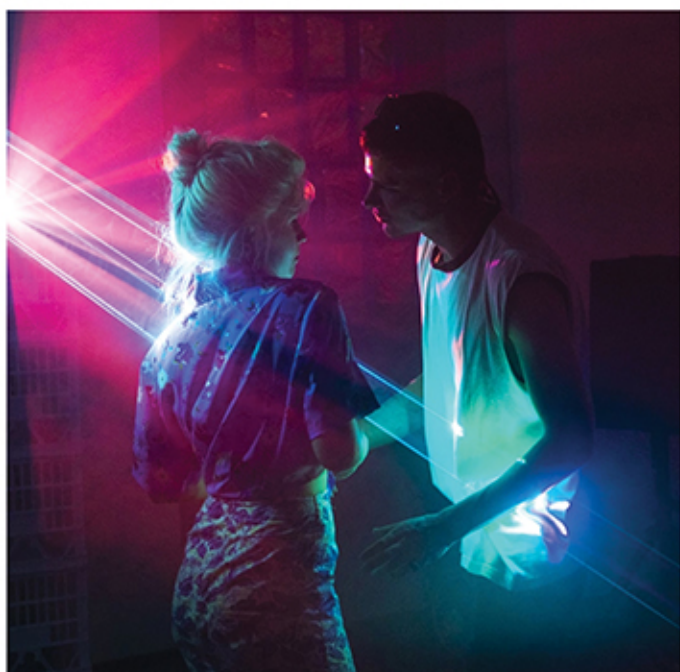


បិសាចក្នុងបិណ្ឌ THE BABADOOK

ដោយ ជែនីហ្វ ខែន, អូស្ត្រាលី-កាណាដា/២០១៤/៩៤នាទី
by Jennifer Kent, Australia-Canada/2014/94min

ស្ត្រីជាមួយម្នាក់ត្រូវបញ្ជាក់ដោយសារការស្លាប់ក្នុងសភាពយ៉ាងហោរហៅរបស់ប្តីនាង និងតតាំងនឹងភាពក៏យឺតយ៉ាវជាមួយកូនប្រុសដែលយប់ឡើងតែងតែខ្លាចស្រមោលសត្វចម្លែកមួយក្បាល។ ប៉ុន្តែមិនយូរប៉ុន្មាន រឿងនេះបានផ្លាស់ប្តូរពីមួយម្នាក់ដែលស្ទើរតែឆ្ងុះដោយសារតែការគិតផ្តួសផ្តាសរបស់កូនប្រុស ទៅជាស្ត្រីម្នាក់ដែលត្រូវសណ្ឋិត ហើយស្ទើរតែត្រូវបំផ្លាញដោយសារតែការបាត់បង់។

A single mother is plagued by the violent death of her husband and battles with her son's night time fear of a shadowy monster. But soon, the story shifts from one of a mother driven nearly mad by her son's obsessions to one of a woman possessed and nearly destroyed by loss.



ធ្មេញនឹកដោះ BABYTEETH

ដោយ សានណា ម៉ូហ្វី, អូស្ត្រាលី/២០១៩/១១៨នាទី
by Shannon Murphy, Australia/2019/118min

រឿងសហសម័យរបស់ក្មេងស្រីជំទង់ម្នាក់ ដែលស្វែងរកកន្លែងរបស់ខ្លួនឯងនៅក្នុងពិភពលោក តាមរយៈសេចក្តីស្រឡាញ់ និងគ្រួសារ។ មីឡាមានជំងឺធ្ងន់មួយ ហើយនាងស្រឡាញ់អ្នកលក់គ្រឿងញៀនមកពីគ្រួសារញើវ៉េញម្នាក់ឈ្មោះម៉ូសេ។ ឪពុកម្តាយរបស់មីឡានុតិចតួចនឹងទំនាក់ទំនងស្នេហានេះ ប៉ុន្តែពួកគេខ្លួនឯងក៏កំពុងប្រឈមមុខនឹងបិសាចរបស់ខ្លួនដែរ។

A contemporary story of a young woman finding her place in the world, through love and family. Milla is a seriously ill teenager who falls in love with Moses, a drug dealer from a troubled home. Milla's parents are shocked by her new relationship but they are also facing demons of their own.



រសាត៍អណ្តើក BUOYANCY

ដោយ រ៉ូដ រ៉ាតហ្សេន, អូស្ត្រាលី-កម្ពុជា/២០១៩/៩៣នាទី

by Rodd Rathjen, Australia-Cambodia/2019/93min

ក្មេងប្រុសជំទង់ជនជាតិខ្មែរវ័យ១៤ឆ្នាំម្នាក់ បានចាកចេញពីផ្ទះដើម្បីស្វែងរកជីវិតដ៏ល្អប្រសើរមួយ ប៉ុន្តែត្រូវបានគេលក់ឲ្យលក់ប្តូរចិញ្ចឹម ហើយក្លាយជាទាសករលើទូកនេសាទ។ ដោយមើលឃើញកម្មករផ្សេងទៀតត្រូវបានធ្វើបាប និងសម្លាប់នៅជុំវិញខ្លួន ក្មេងប្រុសនេះគិតថា ក្តីសង្ឃឹមតែមួយគត់ដែលអាចឲ្យគេមានសេរីភាពបាន គឺត្រូវតែសាហាវជាងម្ចាស់ទូកនេសាទនោះ។

A 14-year-old Cambodian boy leaves home in search of a better life but is sold to a Thai broker and enslaved on a fishing trawler. As fellow slaves are tortured and murdered around him, he realises his only hope of freedom is to become as violent as his captors.



ប្លែង BLAZE

ដោយ ដែល ខេតហ្គីន បាតធីន, អូស្ត្រាលី/២០២២/១២០នាទី

by Del Kathryn Barton, Australia/2022/120min

ប្លែង ក្មេងស្រីជំទង់ម្នាក់ ជាសាក្សីតែម្នាក់គត់នៅក្នុងរឿងឧក្រិដ្ឋកម្មដ៏រន្ធត់មួយ។ ដោយសារអ្វីដែលនាងមើលឃើញគឺជារឿងមួយហួសពីសំយន្តងយល់បាន នាងក៏បញ្ចេញកំហឹងរបស់នាងតាមរយៈសត្វនាគដែលនាងប្រឌិតឡើង។

Blaze, a young teenager, is the sole witness to a shocking crime. Struggling to make sense of what she saw, she unleashes the wrath of her imaginary dragon.



កូនស្រីមនុស្សច្នៃ CODA

ដោយ ស៊ាន ហែដឺ, អាមេរិក/២០២១/១១១នាទី
by Sian Heder, USA/2021/111min

រូបីជាកូនស្រីនៃគ្រួសារតូចមួយ។ ក្នុងគ្រួសារនាង គឺមានតែនាងម្នាក់គត់ដែលអាចស្តាប់ឮ។ នៅពេល អាជីវកម្មនេសាទរបស់គ្រួសារមានការរកាំរកូស រូបីមានអារម្មណ៍ហាក់ត្រូវហែកខ្លួនជាពីររវាងការបន្តចំណង់ចំណូលចិត្តរបស់ក្នុងការសិក្សានៅសាលាតន្ត្រីប៊ែគី និងការភ័យខ្លាចបោះបង់ចោលឪពុកម្តាយរបស់នាង។

As a CODA (Child of Deaf Adults) Ruby is the only hearing person in her deaf family. When the family's fishing business is threatened, Ruby finds herself torn between pursuing her passion at Berklee College of Music and her fear of abandoning her parents.

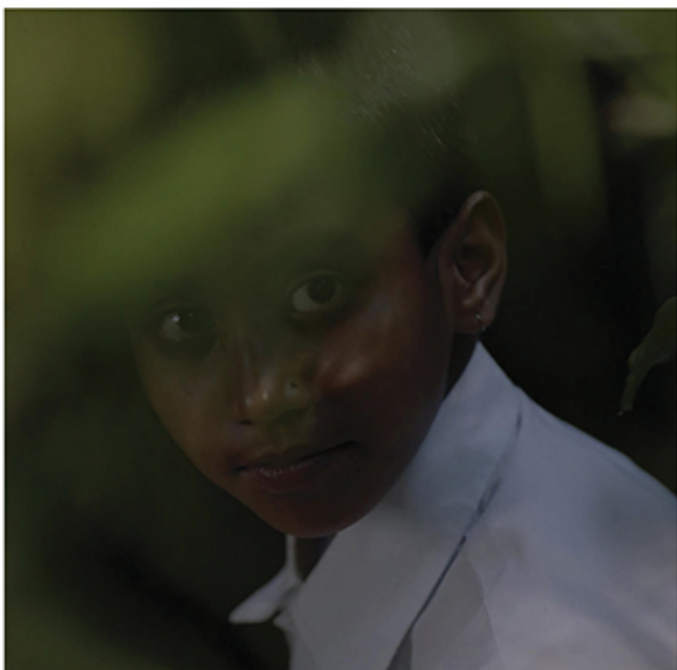


ពិដូកខ្សាច់ DUNE

ដោយ ដេនីស វីលេណូវឺ, កាណាដា/២០២១/១៥៥នាទី
by Denis Villeneuve, Canada/2021/155min

គ្រួសារអភិជនមួយបានធ្លាក់ចូលក្នុងសង្គ្រាមដើម្បីគ្រប់គ្រងសម្បត្តិដ៏មានតម្លៃបំផុតរបស់កាឡាក់ស៊ី ខណៈពេលដែលទាយាចនៃគ្រួសារនេះត្រូវបានរំខានដោយរូបភាពនិម្មិតដ៏ខ្មៅងងឹតនៃអនាគត។

A noble family becomes embroiled in a war for control over the galaxy's most valuable asset while its heir becomes troubled by visions of a dark future.



ចំណង THE KNOT

ដោយ អាស៊ីស ប៉ាន, ឥណ្ឌា/២០២១/១០៧នាទី
by Ashish Pant, India/2021/107min

ស៊ីរិស និងហ្គីតា ជាគ្រួសារថ្នាក់កណ្តាលមួយគូ ហើយនៅយប់មួយនោះ ឡានពួកគេបានជួបគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍។ ការយល់ឃើញខុសគ្នា ពីការនាំឱ្យកើតគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ បានបង្កើតស្នាមរកាំរកូសក្នុងទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកទាំងពីរ ហើយក្លាយជាការសាកល្បងពិភពសំខាន់ និងការជឿជាក់គ្នា។

Shirish and Geeta, a middle class couple, have a car accident one night. Their differing reactions to the fallout from the accident open up fissures in their relationship and put to test their values and beliefs.

ខ្សែភាពយន្តខ្លីអន្តរជាតិ (៨៩នាទី) | INTERNATIONAL SHORTS (89min)



បីញ ដោយ អូស្តាំង ហ្វាម (វៀតណាម ២០២០) / ដំណើរទៅឋានសួគ៌ ដោយ លីន ដូង (វៀតណាម ២០២០) / រាត្រីពណ៌ស្វាយ ដោយ ចូ គីម (អាមេរិក-កូរ៉េ ២០២០) / គ្រប់ពេល ដោយសាឌី កាក្សុឌី (អ៊ីរ៉ង់ ២០២១) / ស្លាប់ទាំងក្មេងនៅម៉ានីឡា ដោយ ភីធីសិន វ៉ាហ្គា (ហ្វីលីពីន ២០២១) / ផ្ការីកយឺតពេលនារដូវក្តៅដ៏ឯកោ ដោយ សែន លីយាន ទុន (មីយ៉ាន់ម៉ា ២០២១)។

BINH by Ostin Fam (Vietnam, 2020) / **A TRIP TO HEAVEN** by Linh Duong (Vietnam, 2020) / **PURPLE NIGHT** by Josh Kim (USA-Korea, 2020) / **ALL THE TIME** by Shadi Karamroudi (Iran, 2021) / **HOW TO DIE YOUNG IN MANILA** by Petersen Vargas (Philippines, 2021) / **LATE BLOOMING IN A LONELY SUMMER** by Sein Lyan Tun (Myanmar, 2021).

កម្រងភាពយន្តខ្លីអំពីជនជាតិដើមភាគតិច | INDIGENOUS SPOTLIGHT



អូស្ត្រាលី/២០២០-២០២១/៨៩នាទី | Australia/2020-2021/85min

ការចាក់បញ្ចាំងកម្រងខ្សែភាពយន្តផលិតឡើងដោយសមិទ្ធិភាពយន្តជនជាតិដើមភាគតិចអូស្ត្រាលី ដែលមានទេពកោសល្យ និងកាតព្វប្រឌិត។ កម្មវិធីនេះរៀបចំឡើងដោយសហការជាមួយ Flickerfest។



WANMARI ដោយ ជែក ឌុចហ្ស៊ីនស្កី / **GOOD NIGHT** ដោយ ដេវីដ វីនសិន ស្កីត / **ស្វែងរក JEDDA** ដោយ ថានីត គ្លីនម៉ាឡូនី / **ឈាមជីវិត** ដោយ និកូឡាស តូរី / **ប្រទេសចម្លែក** ដោយ រ៉ៃស ដេ / **SUNNIES** ដោយ អ៊ីស្មាលី ខាន់ / **TOOLY** ដោយ ខាឡា ហាត / **អ៊ីមរៀន** ដោយ វីវីយ៉ាណា ធីទីយ៉ារ៉ា។



In celebration of screening an incredible collection of some of Australia's most talented and creative Indigenous filmmakers. A selection curated in partnership with Flickerfest.

WANMARI by Jake Duczynski / **GOOD NIGHT** by David Vincent Smith / **FINDING JEDDA** by Tanith Glynn-Maloney / **LIFEBLOOD** by Nicholas Tory / **STRANGE COUNTRY** by Rhys Day / **SUNNIES** by Ismaili Khan / **TOOLY** by Karla Hart / **SHINY ONE** by Viviana Petyarra.



អាឡីសិន ឈន ជាសមិទ្ធិករភាពយន្តខ្មែរ-អូស្ត្រាលី និងជាសិល្បករពហុជំនាញ។ ស្នាដៃសិល្បៈរបស់នាងភាគច្រើនគឺផ្តោតលើប្រធានបទការផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅរបស់ជនចំណាកស្រុក ការបាក់ស្បែក និងអនុស្សាវរីយ៍។ នាងជាកូនស្រីរបស់គ្រួសារអន្តោប្រវេសន៍ខ្មែរ ដែលរត់គេចពីខ្មែរក្រហមនៅក្នុងអំឡុងឆ្នាំ១៩៨០។ អាឡីសិនធំឡើងនៅភាគខាងត្បូងនៃប្រទេសអូស្ត្រាលី និងរៀនចប់ផ្នែក Visual Arts នៅសាកលវិទ្យាល័យ UniSA ក្នុងឆ្នាំ២០១៤។ ពិជំបូង អាឡីសិនមានជំនាញខាងគូររូប ហើយបន្ទាប់មកនាងបានស្វែងយល់ពីបច្ចេក ការដំឡើងវត្ថុសិល្បៈ និងភាពយន្តយ៉ាងឆាប់រហ័ស ដោយនាងបានអភិវឌ្ឍអង្គការងារដ៏សម្បូរបែបមួយដែលធ្វើចលនាដោយសេរីតាមរយៈទម្រង់សិល្បៈទាំងនេះ។

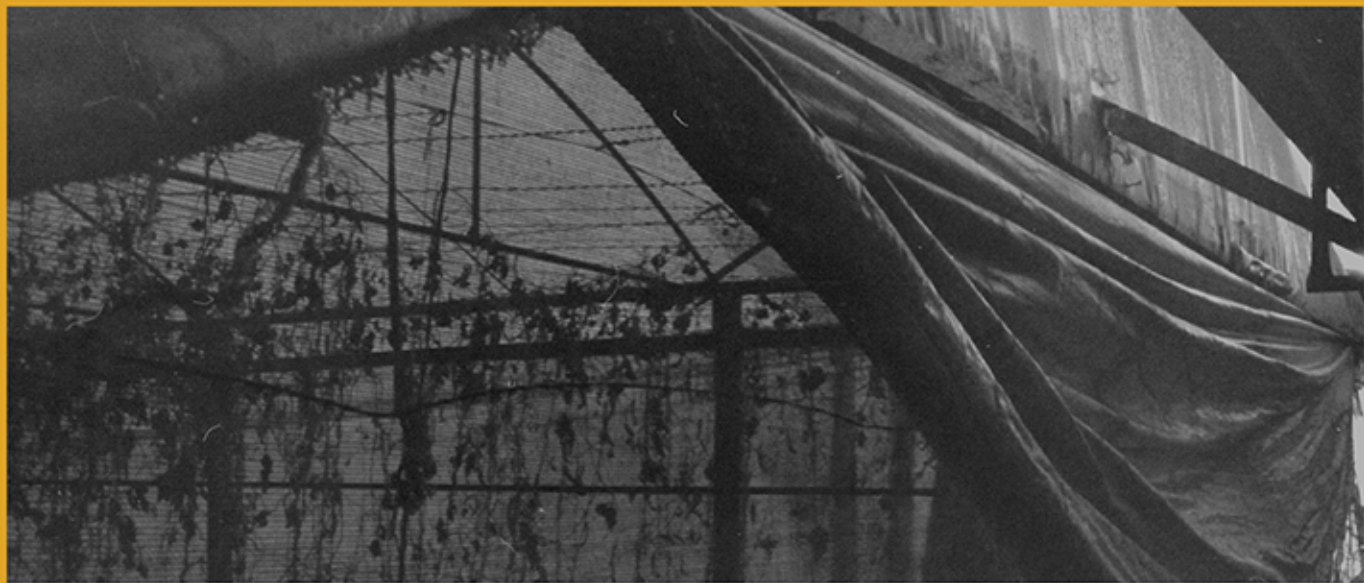
CIFF បង្ហាញស្នាដៃរបស់នាងជាលើកទី១នៅកម្ពុជា តាមរយៈកម្រងខ្សែភាពយន្ត និងការតាំងពិព័រណ៍។

Allison Chhorn is a Cambodian-Australian film-maker and multidisciplinary artist whose work explores themes of migrant displacement, trauma and post-memory. The daughter of Cambodian migrants who fled from the Khmer Rouge in the mid 80s, Chhorn grew up in South Australia and graduated from the Visual Arts program at UniSA in 2014. Initially specialising in painting, Allison quickly discovered photography, installation and eventually film, developing a rich body of work that moves freely across these mediums.

CIFF invites her work to be exposed for the first time in Cambodia through a series of films and an exhibition.

ពិព័រណ៍៖ ផ្ទះដែលមានម្លប់ | EXHIBITION: HOUSE SHADOWS

ដោយ អាឡីសិន ឈន, អូស្ត្រាលី, អាយុ៣០ឆ្នាំ / by Allison Chhorn, Australia, age: 30



មានគេប្រាប់ខ្ញុំថា "រុក្ខជាតិប្រដូចនឹងមនុស្ស"។ យើងមើលថែរុក្ខជាតិដុះក្នុងសួនកុំឱ្យស្រពោនក្រៀម។ យើងមានទុកដានលើដី ជញ្ជាំង បង្អួចនៅទីនោះ។ ដានទាំងនេះហៅខ្ញុំឱ្យមកទីដែលមានពេលមួយនោះ ខ្ញុំស្ទើរតែភ្លេច ខាងក្រៅជាដី ខាងក្នុងជាផ្ទះ ខ្សឹបប្រាប់រឿងដែលកន្លងទៅ ពេលការស្លាប់បានបញ្ចប់សេចក្តីប្រាថ្នាផ្តើមមកទាមទារអ្វីដែលយើងបាត់ទៅ ជាទីកន្លែងដែលរឿងរ៉ាវអាចរស់បាន។

រូបថតជាសេរី១០ផ្ទាំងរបស់អាឡីសិន ឈន ជាអ្នកសិល្បៈ និងជាសមិទ្ធិករភាពយន្តខ្មែរ-អូស្ត្រាលី ដែលទើបនឹងរះ។ រូបថតទាំងនេះបង្ហាញអំពីស្នាមស្នាម និងអនុស្សាវរីយ៍ផ្ទះកៅស៊ូគ្រួសារដែលនាងធ្លាប់ធ្វើការនៅទីនោះជាមួយឪពុកម្តាយដែលជាជនភៀសខ្លួន កាលនាងនៅក្មេងៗ។ អាឡីសិនបានប្រែក្លាយរូបថតជាសេរីទាំងនេះ (ចាប់ផ្តើមក្នុងឆ្នាំ២០១២) ទៅជាស្នាដៃក្នុងទម្រង់ផ្សេងៗទៀត ដូចជាភាពយន្តឯកសារគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍មួយដែលមានចំណងជើងថា "ផ្ទះកៅស៊ូ" និងការដំឡើងស្នាដៃសិល្បៈចម្រុះក្រោមឈ្មោះថា "Skin Shade Night Day" ដែលបង្ហាញអំពីម្លប់នៃផ្ទះចាស់របស់គ្រួសារនាងនៅតំបន់ខាងត្បូងនៃប្រទេសអូស្ត្រាលី ក៏ដូចជាម្លប់ផ្ទះថ្មីរបស់នាងផងដែរ។

Someone told me, "Plants are like people". We tend our gardens to keep them from dying. Our being marks the soil, the walls, the windows leaving its residue. This present calls me back to the site of what once was, our near forgotten, the land outside, the house inside, whispers of a life once recognised, and with each dead end, a yearning to reclaim what we had lost, a place where they can live.

A 10 work photo series by emerging Cambodian-Australian artist and film-maker Allison Chhorn. The series explore traces and shadow memories of the family plastic house the artist worked in with her Cambodian refugee parents when she was younger. Chhorn's process of intra-textual documentation and mimetic recall has carried over from this initial photo series (begun in 2012) into works across other mediums, including the acclaimed experimental documentary *The Plastic House* and a new multi-channel installation *Skin Shade Night Day*, which re-situates a shadow-recreation of the artist's other private structures - her family home in South Australia, as well as her new shade house - within site-specific gallery settings.



ផ្ទះកៅស៊ូ THE PLASTIC HOUSE

ដោយ អាណូសិន ឈន, អូស្ត្រាលី/២០២០/៤៥នាទី
by Allison Chhorn, Australia/2020/45min

នារីវ័យក្មេងម្នាក់សាងតថភាពមួយនៃការរស់នៅឯកោ តាមរយៈការស្រមៃស្រមៃថា ជីវិតនាងនឹងទៅជាយ៉ាងណាក្រោយពេលឪពុកម្តាយលាចាកលោកិយ។ ដោយងប់ងុលនឹងការធ្វើការងារតែម្នាក់ឯងនៅក្នុងផ្ទះកៅស៊ូដាំបន្លែរបស់គ្រួសារ នាងបានធ្វើឱ្យស្រមោលអនុស្សាវរីយ៍អំពីម្តាយ និងឪពុករបស់នាងដែលជាជនជាតិខ្មែរ រស់ឡើងវិញ។ ការព្យាបាលដោយការធ្វើពលកម្មក៏លេចឡើងបន្តិចម្តងៗ។ ត្បិតតែដំបូលកៅស៊ូទ្រទ្រង់ទម្ងន់របស់ធម្មជាតិក្តី ភាពគួរឱ្យភ័យខ្លាចនៃអាកាសធាតុបានគំរាមកំហែងដល់ជីវិតថ្មីរបស់នាង។

A young woman constructs a solitary reality by imagining what life would be like after the passing of her parents. Absorbed in the slow process of working alone in the family's green house, she relives shadow memories of her Cambodian mother and father. The healing ritual of physical labour gradually reveals itself over time. As the plastic roof bears the weight of natural elements, the increasingly precarious weather threatens this new life alone.



បាត់ខ្លួន MISSING

ដោយ អាណូសិន ឈន, អូស្ត្រាលី/២០២១/៧នាទី
by Allison Chhorn, Australia/2021/7min

ជាភាពយន្តនិយាយអំពីការបែកបាក់ និងការប្តូរតាមពិការភាពរបស់មនុស្សពីជំនាន់ គម្ពុយ និងកូនស្រីដែលជាជនភៀសខ្លួនកម្ពុជា។

The separation and distance of the Cambodian diaspora is embodied in two generations of a mother and daughter living apart from each other.

រាងកាយងងឹត BLIND BODY

ដោយ អាណូសិន ឈន, អូស្ត្រាលី/២០២១/១៥នាទី
by Allison Chhorn, Australia/2021/15min

នៅពេលរូបរាងដែលមិនសូវច្បាស់ប្រែក្លាយជាច្បាស់ឡើងៗ បំណែកតូចៗនៃអនុស្សាវរីយ៍ទាំងឡាយក៏លេចចេញជាប្រភេទឡើង។ នៅក្នុងខ្សែភាពយន្តនេះ អាណូសិន ឈន បានបង្ហាញអំពីជីវិតដ៏ដូនរបស់នាង គឺលោកយាយ គឹម ណៃ ដែលជាអ្នករួចជីវិតពីរបបខ្មែរក្រហម។ ដោយសារលោកយាយជាមនុស្សពិការភ្នែក លោកយាយចំណាយពេលរាល់ថ្ងៃនៅក្នុងពិភពនៃសំឡេង និងអារម្មណ៍ ហើយនៅក្នុងពិភពនោះ សំឡេងភ្លៀង សំឡេងវិទ្យុខ្មែរ និងសំឡេងសត្វស្លាបឯនាយ បានដាស់អារម្មណ៍លោកយាយនឹកគិតដល់ស្រុកកំណើត។

As abstract shapes come into focus, dim memories surface. With Blind Body, Allison Chhorn offers an impressionistic portrait of her grandmother Kim Nay, a survivor of the Khmer Rouge. Partially blind, Kim spends her days in a mostly sonic and textural world, in which the sound of rain, the voices of Khmer radio, and distant birdsong summon the sensations of a lost homeland.





សៀកកម្ពុជា CIRQUE DU CAMBODIA

ដោយ ចូដេអូល ផែសុន, អាមេរិក/២០២០/៨៤នាទី
by Joel Gershon, USA/2020/84min

"សៀកកម្ពុជា" បង្ហាញពីដំណើរជីវិតរបស់ក្មេងៗពីរនាក់ដែលរត់ចេញពីផ្ទះ ហើយទៅចូលរួមជាមួយក្រុមសៀកមួយឈ្មោះថា "ក្រុមសៀកព្រះអាទិត្យ" (Cirque du Soleil)។

Cirque du Cambodia follows the journeys of two teenagers from rural Cambodia living out a classic fantasy – running away and joining the Cirque du Soleil.



អង្គរ៖ អាណាចក្រដែលបាត់បង់ទៅរបស់កម្ពុជា ANGKOR: THE LOST EMPIRE OF CAMBODIA

ដោយ មៀរ៉ាយ ប៉ុប, អូស្ត្រាលី/២០២១/៣៩នាទី
by Murray Pope, Australia/2021/39min

អរិយធម៌ដ៏រុងរឿងមួយកំពុងតែឡើងវិញឱ្យពិភពលោកច្រណែន ហើយក៏បាត់ទៅវិញ... ភាពអាថ៌កំបាំងនៃការស្រាយបំភ្លឺដោយបុរាណវិទូ អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រ និងអ្នកស្រាវជ្រាវសម័យទំនើប។

A civilization that rose to become the envy of the world, only to disappear... a mystery waiting to be unlocked by modern archaeologists, scientists and explorers.



ESKAPE

ដោយ នារី អាដេលីន ហៃ, បារាំង/២០២១/៧០នាទី
by Neary Adeline Hay, France/2021/70min

រឿងរ៉ាវរបស់ម្តាយ និងកូនស្រី (ជាសមិទ្ធិករភាពយន្ត) ដែលខំប្រឹងហោះហើរចេញពីប្រទេសបន្ទាប់ពីការដួលរលំនៃរបបខ្មែរក្រហម។ ប្រឈមមុខនឹងភាពស្ងៀមស្ងាត់ដែលកើតឡើងដោយសារភាពបាក់ស្បែក និងពេលវេលាការប្រាថ្នាចង់ស្វែងយល់អំពីម្តាយនាងនៅពេលនេះបានខ្លះចេញពីចិត្តដ៏ជ្រៅមួយ ខណៈពេលដែលពួកគេឡើងវិញនូវការចងចាំជាជនរៀសខ្លួននយោបាយនៅអឺរ៉ុប។

The survival story of a mother fleeing the Khmer Rouge and her daughter, the filmmaker. Faced with the silence brought by trauma and time, the longing to understand her mother today, while reviving the memories as a political refugee in Europe.



ភាពក្លាហានដែលបាក់បែក BROKEN COURAGE

ដោយ ដាវីដ បេក និងណាថាណា ដ្រាបេ, កាណាដា/២០២១/៧៤នាទី
by David Peck, Nathanael Draper, Canada/2021/74mins

ខ្សែភាពយន្តនេះជាសាច់រឿងរបស់ សួន រតនា ដែលពីដំបូងជាក្មេងខ្មែរក្រហម បន្ទាប់មកចូលរួមទ័ពក្នុងកងទ័ពខ្មែរ ហើយក្រោយមកទៀតជាអ្នកទោសសង្គ្រាម និងចុងក្រោយជាជនពិការដោយសារគ្រាប់មីន។ រតនារៀបរាប់ពីបទពិសោធន៍ និងដំណើរការព្យាបាលផ្លូវចិត្តរបស់គាត់។

Broken Courage is the story of Soun Rottana, a teenage Khmer Rouge rebel, a soldier with the Cambodian army, a prisoner of war and a landmine amputee. Follow Soun as he shares his experiences and his self-healing journey.



មជ្ឈ. បាឡា DR. BALA

ដោយ កូប៊ី ស៊ីម៉ាដា, អាមេរិក/២០២១/៥៩នាទី
by Koby Shimada, USA/2021/59min

គ្រូពេទ្យស្ម័គ្រចិត្តម្នាក់បានប្តេជ្ញាអភិវឌ្ឍវិស័យវេជ្ជសាស្ត្រនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍។ ក្នុងភាពយន្តនេះ អ្នកនឹងបានឃើញពីការខំប្រឹងរបស់គ្រូពេទ្យក្នុងការជួយលើកកម្ពស់ការអប់រំវេជ្ជសាស្ត្រនៅក្នុងបណ្តាប្រទេសមិនសូវមានការអភិវឌ្ឍ ដោយមិនគិតពីខ្លួនឯង។

A Volunteering doctor is determined to improve the medical field in Southeast Asia. Watch Dr Balas selfless acts in improving medical education in less developed countries.



ក្រុមកីឡាផ្កាឈូក LOTUS SPORTS CLUB

ដោយ វ៉ាន៉ា អេម, តូម៉ាសូ កូឡូណេស, ហុល្លង់ដ៍/២០២២/៧១នាទី
by Vanna Hem, Tommaso Colognese, Netherlands /2022/71min

ខ្សែភាពយន្តនេះផ្តោតលើសាច់រឿងរបស់លក្ខ ដែលជាក្មេងជំទង់វៈកាត់ប្តូរភេទជាស្រី លេងបាល់នៅខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។ រឿង "ក្រុមកីឡាផ្កាឈូក" បង្ហាញពីភាពក្លាហាន និងជំនក់ចិត្តរបស់លក្ខ ដែលជាសមាជិក LGBTQ+ ។

A coming-of-age story that centers on Leak, a teenage trans man who plays football in Kampong Chhnang. Lotus Sports Club displays the courage and passion of the Lotus Sports Club and Leak an LGBTQ+ member.



សងខាង SIDE BY SIDE

ដោយ លី ប៉ូឡែន, កម្ពុជា/២០២០/២១នាទី
by Polen Ly, Cambodia/2020/21min

តាមរយៈទម្លាប់ប្រចាំថ្ងៃដ៏សាមញ្ញមួយតាមចង្វាក់នៃធម្មជាតិ តាយាយពីរនាក់ប្តីប្រពន្ធមួយគូបានរៀបរាប់ប្រាប់ចៅស្រីអំពីការពិតទាក់ទងនឹងការរៀបរាពហាពិពហុរបស់ពួកគាត់នៅក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម។

Through simple daily routines in the chaining rhythm of nature, an elder indigenous couple revealed the truth of their marriage story during the Cambodian genocide to their granddaughter.



បណ្ណសារសារមន្ទីរទួលស្តែង ARCHIVES OF TUOL SLENG GENOCIDE MUSEUM

កម្ពុជា/២០២០/២៧នាទី | Cambodia/2020/27min

ខ្សែភាពយន្តឯកសារខ្លីៗចំនួន៥ ផលិតដោយមជ្ឈមណ្ឌលបុព្វាណា បង្ហាញអំពីតម្លៃ និងគុណភាពបណ្ណសារដែលថែរក្សាទុកនៅសារមន្ទីរទួលស្តែង ព្រមទាំងគម្រោងបំប្លែងជាឌីជីថល។

A five short documentary series produced by Bophana Center unveiling the value and quality of archives preserved at the Tuol Sleng Museum, and the digitisation project.

ផលប៉ះពាល់របស់កូវីដ១៩លើកម្មករ | IMPACT OF C19 ON INFORMAL WORKERS



ការរាតត្បាតនៃជំងឺកូវីដបានប៉ះពាល់ដល់ប្រជាជនទាំងអស់ ប៉ុន្តែអ្នកប៉ះពាល់ខ្លាំងជាងគេគឺកម្មករនៅទីក្រុងភ្នំពេញដែលរកចំណូលមួយថ្ងៃសម្រាប់តែមួយថ្ងៃ។ បើយោងតាមអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ ពួកគេតំណាងឱ្យសង្គមតែ៩០% នៃសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា ហើយភាគច្រើនជាកម្មកររោងចក្រ ប៉ុន្តែក៏មានសិល្បករ និងអ្នកលក់ផ្លូវតាមផ្លូវផងដែរ។ កម្រងខ្សែភាពយន្តខ្លះៗទាំងនេះ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីអ្វីដែលពួកគេបានឆ្លងកាត់រយៈពេល២ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ៖

ឆ្លងស្ពាន ដោយ ឌិន រ៉ូដា/បើសិនខ្ញុំស្លាប់ ដោយ ឈុក លឿន/ចំណាក ដោយ ព្រីល ព្រីង/ប្លូស៊ីចាស់ ដោយ ឡឿង ពិសិដ្ឋ/ក្តីសង្ឃឹម ដោយ រឿន ណារីន/ផ្លូវលើដងផ្លូវ ដោយ រឿន ណារីន/ការងារតាមផ្ទះ ដោយ ឡឿង ពិសិដ្ឋ/អតីតក្នុងទឹកដី ដោយ ឡឿង ពិសិដ្ឋ។

The recent pandemic impacted the general population, but especially workers who earn money day to day for living in Phnom Penh. According to ILO, they represent nearly 90% of the Cambodian economy, mostly factory workers but also artists, and street vendors...etc. A series of film to understand what they went through in the last two years :

CROSSING THE BRIDGE by Din Roda / **IF I DIE** by Chhouk Louern / **APART** by Proel Pring / **OLD BAMBOO** by Piseth Tieng / **THE HOPE** by Narith Roeun / **LADY DRIVER** by Narith Roeun / **DOMESTIC WORK** by Piseth Tieng / **DARK LIGHT** by Piseth Tieng.

GLIMPSE OF CAMBODIA

**កម្ពុជា៖ ការប៉ះពាល់ពីជំងឺកូវីដ១៩លើសិល្បៈ
CAMBODIA: COVID 19S MARK ON ART**

ដោយ នីកូឡាស មេសស្ទើរមាម និងដេវីត ប្រាន, កម្ពុជា/២០២២/១៨នាទី
By Nico Mesterharm & David Brown, Cambodia/2022/18min

ជាការអង្កេតពីផលប៉ះពាល់របស់កូវីដ១៩ទៅលើសិល្បៈ និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយនៅកម្ពុជា។

Cambodia: Covid 19s Mark on Art investigates the impact of COVID19 on the Cambodian arts and media scene.



**សិល្បៈកម្ពុជា
CAMBODIA'ART**

ដោយ ឆាលី ខាឌុនី, បារាំង/២០២២/៥២នាទី
By Charly Carduner, France/2022/52min

បន្ទាប់ពីការប្រល័យពូជសាសន៍ដែលសំដៅជាពិសេសលើអ្នកសិល្បៈ តើសិល្បៈ និងប្រពៃណីអាចធ្វើបន្តដល់ក្មេងជំនាន់ក្រោយយ៉ាងដូចម្តេច? ការធ្វើដំណើរជុំវិញប្រទេសកម្ពុជាដើម្បីស្វែងយល់អំពីអំណាចរបស់សិល្បៈសម្រាប់ការអប់រំនៅកម្ពុជា។

After a genocide who targeted particularly artists, how arts and traditions can be transmitted to youngs generations? A trip all around Cambodia to understand the power of art in education in Cambodia.



DOCUMENTARIES



មនុស្សដុះស្បែក PEOPLE GROW WINGS

ដោយ កែវ ប៉ូនីតា, កម្ពុជា/២០២២/៧នាទី
by Ponita Keo, Cambodia/2022/7min

"មនុស្សដុះស្បែក" ចែករំលែកអំពីជីវិតរបស់លោង ស៊ីកន។ តាមរយៈចម្រៀង និងចាំ ហើយនិងការប្រើសិល្បៈទស្សន៍ លោកលាង ស៊ីកន ចែករំលែកអំពី ដំណើរជីវិតនៅក្នុងសង្គ្រាមនៅកម្ពុជា។

People Grow Wings share the life of Leang Seckon. Through song and dance and the use of visual art, Leang shares his life journey from rural war torn Cambodia.

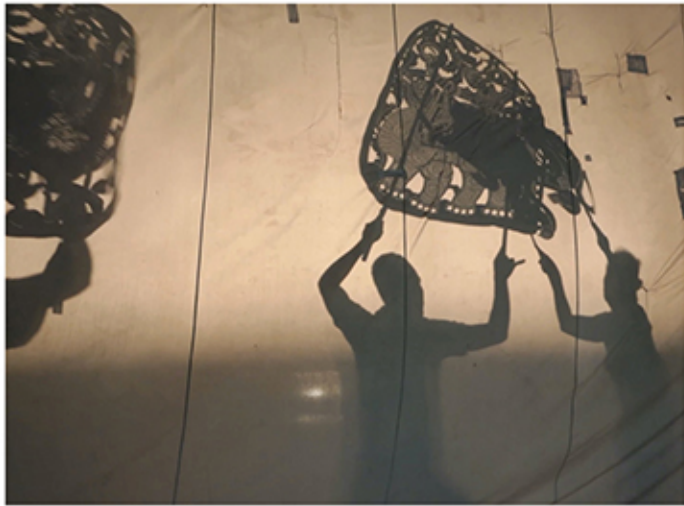


ភាសាម្តាយខ្ញុំ MY MOTHER'S TONGUE

ដោយ ហ្សង់បាទីស ភូ, កម្ពុជា/២០២២/៣៤នាទី
by Jean-Baptiste Phou, Cambodia/2022/34min

"ភាសាម្តាយខ្ញុំ" បង្ហាញពីភាពស្មុគស្មាញនៃទំនាក់ទំនងរវាងម្តាយ និងកូនប្រុសម្នាក់ ដោយសារអ្នកទាំងពីរអត់និយាយភាសាតែមួយដូចគ្នា។

My Mothers Tongue explores the complexity of communication in a mother and son relationship when they don't speak the same language.



សិល្បៈល្ខោនស្បែកគោកធ្លុក THE SHADOWS OF KOK THLOK

ដោយ ហ្សាន ប៉ង់សារដ៍ ប៊ីសុង, កម្ពុជា/២០២០/១៦នាទី
by Jeanne Pansard - Besson, France/2020/16min

នៅក្នុងផ្ទះលោកភឿង កុម្មៈ ដែលជាអ្នកដឹកនាំល្ខោន អ្នកសរសេរអក្សរ ល្ខោន អ្នកសម្តែង និងជាអ្នកបកប្រែនៅសាលាក្តីខ្មែរក្រហម ក្រុមសិល្បៈល្ខោនស្បែកគោកធ្លុកបាននាំយកមកវិញនូវទម្រង់សិល្បៈពិសិដ្ឋមួយនេះ ដែលសឹងតែបានបាត់បង់ដោយសាររបបខ្មែរក្រហម។

At the house of director, playwright, actor, and Khmer Rouge Tribunal interpreter Phoeung Kompheak, the Kok Thlok shadow puppet theater troupe brings back to life and reinvents a sacred art form lost in the country's tumultuous recent history.



ផ្សារត្រី FISH MARKET

ដោយ ជីមមី ហែនដីសុន, កម្ពុជា/២០២០/១២នាទី
by Jimmy Henderson, Cambodia/2020/12min

អាគារមួយនៃសម័យអាណានិគមវិលមកមានជីវិតឡើងវិញ។ អាគារនោះ គឺអតីតផ្សារត្រីខេត្តកំពត។ អាគារនេះចាប់ផ្តើមសាងសង់នៅអំឡុងឆ្នាំ១៩៣០ ហើយចេញនៅឆ្នាំ១៩៣៤ បន្ទាប់មកក៏ត្រូវវាយកម្ទេចនៅក្នុងទសវត្សឆ្នាំ៦០ និងសង់ឡើងវិញដោយវិស្វករចារ្យ អុឺរ៉ង ឆាម និងអ្នកស្រាវជ្រាវផ្នែក បេតិកភណ្ឌ អូលីវី ឌុក នៅក្នុងឆ្នាំ២០១៣។

A colonial era building has come back to life. The Kampot former fish market. Built in the 30s completed by 1934 and it was demolished in the 1960s to be rebuilt by French architect Yvon Chalm and heritage researcher Oliver Duque in 2013.

"ផែនដីស្រស់ស្អាត" សូមស្វាគមន៍! WELCOME TO OUR "BEAUTIFUL PLANET"!



CIFF បាននិងកំពុងអភិវឌ្ឍឱ្យប្រសើរឡើងនូវកម្មវិធីពិសេសនេះ ដើម្បីផ្តោតលើការអប់រំផ្នែកបរិស្ថាន និងបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ ពិព្រោះការយល់ដឹងអំពីបញ្ហាពិភពលោកដ៏មានសារៈសំខាន់សម្រាប់ឱ្យយើងផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់ និងជួយសង្គ្រោះដីចម្រុះដែលមនុស្សយើងត្រូវការចាំបាច់ដើម្បីរស់នៅលើកំពូលផែនដីស្រស់ស្អាតនេះ។

ខ្សែភាពយន្ត និងកិច្ចការកម្សាន្តលើប្រធានបទជាច្រើនត្រូវបានរៀបចំឡើង រួមមានការធ្លាក់ចុះនៃដីចម្រុះ ធនធានទឹក ព្រៃទឹកភ្លៀង ការដឹកជញ្ជូនកសិកម្ម ថាមពល ការគ្រប់គ្រងទឹកនិងចំណីអាហារ ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ការបំពុល ប្រជាជនជនជាតិដើមភាគតិច...

នៅឆ្នាំនេះគឺផ្តោតជាពិសេសលើប្រធានបទ "តំបន់ទន្លេមេគង្គ" (ជាពិសេសក្នុងផ្នែក "ស្វែងយល់អំពីទន្លេមេគង្គ") និង "ប្រជាជនជនជាតិដើមភាគតិច"។

CIFF has been developing this special section dedicated to environmental education and climate change, because understanding the issues is crucial for us to shift our ways and save the biodiversity that our Human kind needs to survive on this beautiful planet.

A selection of films and discussions on a diversity of topics that include: biodiversity loss, water resources, rainforest, transportation, agriculture, power, water and food management, climate change, pollution, indigenous populations...

This year's special focus is on the "Mekong Region" (especially during our exceptional "Mekong Discovery Days") and "Indigenous Population".

BEAUTIFUL PLANET

DOCUMENTARIES

ការអភិរក្សសត្វដំរីនៅកម្ពុជា | ELEPHANT CONSERVATION IN CAMBODIA

កម្ពុជា/២០២០/៩០នាទី | Cambodia/2020/90min



ខ្សែភាពយន្តឯកសារចំនួនបីបង្ហាញអំពីការអភិរក្សសត្វដំរី ធនធានវប្បធម៌ និងធម្មជាតិរបស់សហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិចនៅក្នុងខេត្តមណ្ឌលគិរី។

ដានស្រអាប់ ដោយ ខុន រក្សា, ពៅ មនោ, ជឿយ រីកតិដើរដ / មរតក ដោយ ពៅ ធាង, សាត ស្រីតូច, សូស សុណាន់ / ផ្សែកខ្ញុំ ដោយ ជួន សុភាណា, ម៉ុច ជូឡាយ, យ៉ា សុភ័ក្ត្រ, មាន សុចិត្រា, ឈាន ពិសេន

Three documentary films highlighting exemplary elephant conservation practice, environmental and cultural resources of people in indigenous communities in Mondulkiri province.

DULL TRAIL by Raksa Khon, Peou Mono, Rickydavid Choey / **MEMORIES** by Paov Theang, Sat Sreytoch, Sous Sonan / **MY HOME** by Sopheana Choun, Choulay Mech, Pisen Chhen, Sochetra Mean, Sopheak Yam



ដើរជាមួយយក្ស WALKING WITH GIANTS

ដោយ ចូស៊ូ ម៉ាស្ត័រ, កម្ពុជា/២០២០/១៦នាទី
by Joshua Masters, Cambodia/2020/16min

ការមើលឃើញដ៏ភ្ញាក់ផ្អើលមួយនៅក្នុងការធ្វើដំណើរក្នុងព្រៃនៃប្រទេសកម្ពុជា ដែលសត្វដំរីជាច្រើន ដូចជាដំរីល្បោះសំបូរជាដើម ប្រឈមមុខនឹងភាពហិង្សា និងការធ្វើបាបពីទេសចរណ៍។

Discover an eye-opening journey through the Cambodian jungle, where elephants such as Sambo face brutality and mistreatment from tourism.



មនុស្ស និងដំរី HUMANS AND ELEPHANTS

ដោយ អាឡិចសង់ លេអូណា, កាណាដា/២០២២/២០នាទី
by Alexander Leonard, Canada/2022/20min

អ្នកទេសចរណ៍ធម្មជាតិម្នាក់ដឹងថា បទពិសោធន៍របស់ខ្លួននៃការទស្សនាសត្វដំរីនៅឧទ្យានជាតិមានផលវិបាកឥតព្រាងទុកមួយ។

An eco-tourist realized his experiences visiting elephants in national parks have unintended consequences.



សមុទ្រក្នុងសមុទ្រ SEA WITHIN A SEA

ដោយ សាន ដាណិត, កម្ពុជា/២០២១/៩០នាទី
by Danech San, Cambodia / 2021 / 90min

តំបន់កោះស្តេច អ្នកជ្រមុជទឹកម្នាក់ពិនិត្យមើលផ្កាថ្ម និងពពួកសត្វសេះសមុទ្រ ហើយស្វែងយល់ពីផលប៉ះពាល់ផ្នែកបរិស្ថានបង្កឡើងដោយការអភិវឌ្ឍពាណិជ្ជកម្ម និងការរីកចម្រើននៃឧស្សាហកម្មនេសាទនៅក្នុងភូមិរបស់គាត់។

On Koh Sdach, a local diver examines coral reefs and seahorse populations while exploring the environmental impacts of his village's commercial development and growing fishing industry.



ពីអ្នកប្រមាញ់សត្វព្រៃទៅជាអ្នកការពារព្រៃឈើ FROM WILDLIFE POACHER TO FOREST PROTECTOR

ដោយ ភារត្ត រ៉ាវី, ហ្វីលីពីន, កម្ពុជា/២០២០/៩នាទី
by Sophearoth Ravy, Hero Sor, Cambodia/2020/9min

អតីតទាហានខ្មែរក្រហម លោកឡើង ឆៀន ធ្លាប់ជាអ្នកប្រមាញ់សត្វព្រៃ ដូចជាសត្វខ្លាជាដើម បានបញ្ឈប់សកម្មភាពនេះ ហើយក្លាយជាអ្នកឃ្នាំ មើលព្រៃឈើ ដើម្បីមនុស្សជំនាន់ក្រោយ។

A former Khmer Rouge soldier, who used to poach wildlife, including Tigers quit this activity to become a forest ranger to protect the country's essential wildlife for the next generation.



ដំបើមចុងក្រោយនៃបឹងទន្លេសាប THE LAST BREATH OF THE TONLE SAP

តូម៉ាស គ្រីស្តូហ្វូលេទី និងរ៉ូប៊ីន ណារស៊ីសូ, កម្ពុជា-អ៊ីតាលី/២០២២/១១នាទី
Thomas Cristofolletti, Robin Narciso, Cambodia-Italy/2022/11min

រឿងរបស់ពិសិដ្ឋ ជាអ្នកនេសាទ និងគ្រួសាររបស់គាត់។ ពួកគាត់រស់នៅ តាមប្រាំងទន្លេសាប ជាទីជំរកនៃសត្វត្រីដែលកំពុងតែថយចុះជាបន្ត បន្ទាប់។

The story of Piseth (Fisherman) and his family, who live on the edge of the Tonle Sap, a lake that was once considered an ideal home but fish stock continues to plummet.



ភូមិអ្នកនេសាទ STAYING AFLOAT

ដោយ ឆុន ប៊ុនឆៃ, កម្ពុជា/២០២០/៩នាទី
by Chhun Bunchhai, Cambodia/2020/9min

រឿង"ភូមិអ្នកនេសាទ"បង្ហាញអំពីស្ថានភាពនៅក្នុងភូមិកំពង់ឃ្លាំង ដែល ជាភូមិអេកូទេសចរណ៍មួយនៅក្នុងខេត្តសៀមរាប អំឡុងពេលនៃការរីករាលដាលជំងឺកូវីដ និងការមកដល់នៃរដូវប្រាំង។

At one of Siem Reap floating village, Kompong Kleang, a community-based ecotourism livelihood, residents endured the pandemic and the onslaught of the dry season.



កម្ពុជាកំពុងឆេះ CAMBODIA BURNING

ដោយ ស៊ាន ហ្គា ឡាហ្គី, អង់គ្លេស/២០២០/៦នាទី
by Sean Gallagher, UK/2020/6min

ខ្សែភាយនេះស្វែងយល់អំពីការប្រែប្រួលនៃទេសភាពរបស់ប្រទេស កម្ពុជា និងផលប៉ះពាល់ផ្នែកមនោសញ្ចេតនាដែលកើតមានលើប្រជាជន កម្ពុជា។

The film explores with intimate poetry the changes in the country's landscapes, and the emotional impact it has on Cambodian people.



ឆែម ជឺរ៉ាន់ JAMES GERRAND

ទោះបីសមិទ្ធិករភាពយន្តជើងចាស់ជនជាតិអូស្ត្រាលី ឆែម ជឺរ៉ាន់ បានចែកឯកសារជាងដប់រឿងហើយនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាហេតុផលពេលនេះ ប៉ុន្តែភាពយន្តឯកសារដំបូងរបស់គាត់ដែលថតដោយការប្រើហ្វីល្លមទំហំ ១៦មម ក្នុងទឹកដីដែលមានគេស្គាល់តិចតួច និងមានភាពការកុសច្រើននោះ មិនធ្លាប់ត្រូវបានបង្ហាញនៅកម្ពុជាទេ។ នៅឆ្នាំនេះ CIFF នឹងបង្ហាញភាពយន្តដំបូងរបស់គាត់ដែលថតនៅក្នុងតំបន់ទន្លេមេគង្គ ដើម្បីបង្ហាញអំពីទិដ្ឋភាពនៅដើមទសវត្សរ៍ទី៧០ ដែលអាចឱ្យយើងមើលឃើញអំពីការផ្លាស់ប្តូរក្នុងរយៈពេល៥០ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ។

Although Australian veteran filmmaker James Gerrand has produced over ten films in Cambodia until today, his early documentary films shot with a 16mm film camera in a little-known and hostile territory, have never been presented in Cambodia. This year, CIFF showcases his debut films in the Mekong region, as to offer his views in the early 70's giving us perspective on transformations over the last 50 years.



ទន្លេមេគង្គក្រោម MEKONG DOWNSTREAM

ដោយ ឆែម ជឺរ៉ាន់, អូស្ត្រាលី/១៩៧០/៦៨នាទី
by James Gerrand, Australia/1970/68min

កាលរៀននៅសកលវិទ្យាល័យអំឡុងឆ្នាំ១៩៦៧/៦៨ ឆែម ជឺរ៉ាន់បានជិះទូកតែម្នាក់ឯងតាមដងទន្លេមេគង្គពីប្រទេសឡាវ កាត់តាមកម្ពុជាទៅដល់ព្រំដែនវៀតណាម។ មួយឆ្នាំក្រោយមក គាត់បានត្រលប់មកផលិតភាពយន្តឯកសារដំបូង ដោយប្រើប្រធានបទដំណើរផ្សេងៗគ្នាខ្លះនេះ ដើម្បីស្វែងយល់ពីគ្រប់ទិដ្ឋភាពនៃតំបន់មួយនេះ រួមមានការចិញ្ចឹមជីវិត ការអភិវឌ្ឍន៍ ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងឆ្ពោះជាដើម។

While still at university, in 1967/68 James Gerrand paddled alone by canoe down the Mekong River from war torn Laos, across Cambodia to the Vietnam border. A year later he returned to produce his first documentary in which the personal adventure theme was used to discover all aspects of the regions including livelihood, development, history and conflicts.



ខ្មែរ! ខ្មែរ! កម្ពុជាក្នុងជម្លោះ KHMER! KHMER!: CAMBODIA IN CONFLICT

ដោយ ឆែម ជឺរ៉ាន់, អូស្ត្រាលី/១៩៧២/៦១នាទី
by James Gerrand, Australia /1972 /61min

បង្ហាញអំពីជីវិត វប្បធម៌ ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងនយោបាយរបស់ប្រជាជនកម្ពុជានៅដើមទសវត្សរ៍ទី៧០។ ផ្តោតលើការដាក់រាជ្យរបស់សម្តេចនរោត្តមសីហនុ ហើយក្លាយជាមេដឹកនាំប្រជាធិបតេយ្យដំបូងបង្អស់របស់កម្ពុជាដែលធ្វើឱ្យមានការលុបបំបាត់ប្រព័ន្ធសក្តិភូមិចាស់ ហេតុផលការបំផ្លិចបំផ្លាញសង្គម និងនយោបាយក្នុងអំឡុងសង្គ្រាមវៀតណាម។

Portrays the life, culture, history and politics of the Cambodians in the early 70's. Focuses on Norodom Sihanouk's abdication from the throne and becoming the first Democratic Leader of Cambodia, thus destroying the old feudal system and through to social and political destruction during the Vietnam War.

Khmer are the sons of Cambodia. It's to a civilisation founded over 1000 years ago. Their forebears, builders of the temples of Angkor, once ruled an empire that dominated mainland SE Asia. Today a crisis threatens to extinguish the Khmer identity.



មុខមាត់ទន្លេមេគង្គ THE FACE OF MEKONG

កម្ពុជា/២០២២/៤៥នាទី

Cambodia/2022/45min

ការធ្វើដំណើរកាមាត់ទន្លេមេគង្គរបស់សាយតាមដងទន្លេ ដោយចេញពីខេត្តរតនៈគីរី ឆ្លងកាត់ខេត្តស្ទឹងត្រែង និងមកឈប់នៅខេត្តក្រចេះ។

A boating journey of SAi along the river, starting from Ratanakari to Stung Treng and down to Kratie province.

កម្រងខ្សែភាពយន្តនេះបង្ហាញអំពីសម្រស់នៃទន្លេមេគង្គ និងប្រជាជនជនជាតិដើមឃ្នៅ វប្បធម៌ ប្រពៃណី និងជីវភាពរស់នៅរបស់អ្នកស្រុក ដែលពឹងអាស្រ័យលើធនធានទន្លេ។ វាក៏បង្ហាញផងដែរពីភាពសម្បូរបែបនៃជីវចម្រុះ ក្នុងនោះមានទាំងធម្មជាតិស្អាតៗ សកម្មភាពចិញ្ចឹមជីវិតរបស់សហគមន៍តាមប្រាង្គទន្លេ និងការផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងទន្លេមេគង្គ ដែលបានផ្តល់បែបផែននៃជីវិតរស់នៅដល់អ្នកស្រុកទន្លេ។

The film series portrays the beauty of the Mekong and its diverse indigenous population, the cultures and traditions, and the livelihoods that rely on the river's resources. The journey highlights the rich biodiversity including the rare Irrawaddy Dolphins, scenic ecotourism sites and livelihood activities of riverine communities and the connection to the Mekong that shapes their way of lives.

តោះ! ទៅស្វែងយល់ពីទន្លេមេគង្គជាមួយសាយ ទាំងអស់គ្នា!

Let's discover the Mekong River with SAi!



សមុទ្រសព្វថ្ងៃ CURRENT SEA

ដោយ គ្រីស្តូហ្វ ឡី, ម៉ាឡេស៊ី, អាមេរិក/ ២០១៩/៩០នាទី
by Christopher Smith, Malaysia, USA/2019/90min

ភាពយន្តឯកសារដ៏រំជួលចិត្តអំពីបរិស្ថាន ដែលតាមចិត្តអ្នកកាសែតម្នាក់គឺលោកម៉ាត់ ប្លូមបឺ និងសកម្មជនខាងដែនសមុទ្រម្នាក់ គឺលោកប៉ូល ហ្វែរធី ជាមួយនឹងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ក្នុងការបង្កើតតំបន់អភិរក្សសមុទ្រ និងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងការនេសាទខុសច្បាប់។ អ្នកបរិស្ថានកម្ពុជាជំនាន់ថ្មីមួយកំពុងទទួលបានការបណ្តុះបណ្តាលចិត្តពីកិច្ចប្រឹងប្រែងទាំងនេះ ដើម្បីបង្កើតជីវិតដ៏ល្អប្រសើរមួយសម្រាប់ប្រជាជនកម្ពុជា។

A feature-length, environmental thriller that follows investigative journalist, Matt Blomberg, and ocean activist, Paul Ferber, in their dangerous efforts to create a marine conservation area and combat the relentless tide of illegal fishing. Along the way a new generation of Cambodian environmentalists are inspired to create a better life for their people.



មើលទន្លេមេគង្គ (មេគង្គក្រោម)
VISUALIZING THE MEKONG (LOWER MEKONG)

កម្ពុជា/២០២២/៦០នាទី
Cambodia/2022/60min

កម្រងខ្សែភាពយន្តឯកសារបង្ហាញពីជីវិត ប្រពៃណី វប្បធម៌ ក៏ដូចជាបរិស្ថាន តាមដងទន្លេមេគង្គ។ ដឹកនាំដោយលើកទីមួយ ដោយសមិទ្ធិករភាពយន្តខ្មែរ វ័យក្មេង ៖ ចាកកំពង់ ដោយ សោម រ៉ាគីវ / ផ្ទះគ្មានសសរ ដោយ សុន វ៉ាន់ណាត / លើទូក លើទន្លេ ដោយវិចិត្រា / ពេជ្រក្នុងទន្លេ ដោយលុយ ហេង។

A series of documentary films to understand and to show the lives, traditions, culture, as well as the environment along the Mekong River. Directed by «first time» young Cambodian filmmakers : **CHAK KOMPONG** by Som Raktiv / **PILLARLESS HOUSE** by Son Vannat / **ON THE BOAT, ON THE RIVER** by Vicheka / **DIAMOND IN THE RIVER** by Luy Heng.



មើលទន្លេមេគង្គ (មេគង្គលើ)
VISUALIZING THE MEKONG (UPPER MEKONG)

កម្ពុជា/២០២២/៦០នាទី
Cambodia/2022/60min

កម្រងខ្សែភាពយន្តឯកសារបង្ហាញពីជីវិត ប្រពៃណី វប្បធម៌ ក៏ដូចជាបរិស្ថាន តាមដងទន្លេមេគង្គ។ ដឹកនាំដោយលើកទីមួយ ដោយសមិទ្ធិករភាពយន្តខ្មែរ វ័យក្មេង ៖ បេះដូងនៃរ៉ាមសារ ដោយធម្មរៀម វ៉ាសនា, សុន វ៉ាន់ណាត, គង់ រស្មី / ផ្ទះបែកដោយ អ៊ុក ស្រីពេជ្រ, ម៉ៅ ម៉ែនសុជាតា, ចូវ គឹមស្រីង / ដើរតាម គន្លងឪពុក ដោយ កុល សុវណ្ណពេជ្រវិចិត្រា, ម៉ម សុធារ៉ា, ម៉ៅ ភារៈ / មរក ទន្លេមេគង្គ ដោយ យី លុយហេង, ចាន់ ស៊ីណាត, ចាន់ វង្សវិចិត្រ / ស្រមោល អ្នកណា ដោយគឹម វ៉ាន់ហេង, សោម រ៉ាគីវ, ជា សុខនី។

A series of documentary films to understand and to show the lives, traditions, culture, as well as the environment along the Mekong River. Directed by «first time» young Cambodian filmmakers : **THE HEART OF RAMSAR** by Veasna Oem, Vannat Son, Raksmeay Kong / **GREEN HOME** by Sreyepich Out, Mensocheata Mao, Kimsrong Chov / **FOLLOWING DAD'S PATH** by Sovanpichvicheka Kol, Sotheara Morm, Phearak Mao / **THE TREASURE OF MEKONG** by Luyheng Yi, Synat Chan, Vongvichet Pan / **WHOSE SHADOW** by Vanheng Kim, Raktiv Som, Sokny Chea

ល្ងង់ព្រះបាង - តើបេតិកភណ្ឌពិភពលោក និងជីវៈចម្រុះរបស់ទន្លេមេគង្គនឹងរងការខូចខាត ?
LUANG PRABANG - WILL THE MEKONG'S WORLD HERITAGE & BIODIVERSITY BE DAMNED?

ដោយ ថុម ហូស្រុប, អង់គ្លេស/២០២២/៣០នាទី

by Tom Fawthrop, UK/2022/30 min



ដោយព្យាយាមស្វែងយល់ពីផលប៉ះពាល់នៃការសាងសង់ទំនប់នៅទន្លេមេគង្គ ខ្សែភាពយន្តនេះរំលេចឲ្យឃើញអំពីហានិភ័យទៅលើជីវៈចម្រុះ និងហ្វូងត្រីជាច្រើន ដែលប្រជាជនរាប់លាននាក់ធ្វើវាសនាលើជារៀងរាល់ឆ្នាំ។ ការសាងសង់ទំនប់ច្រើនឡើងៗកំពុងគំរាមកំហែងកាន់តែខ្លាំងដល់ទីក្រុងល្ងង់ព្រះបាង ដែលជាបេតិកភណ្ឌមួយរបស់ពិភពលោក។

Exploring the effects of damming a great river such as the Mekong, this film highlights the dangers of their impact on biodiversity and fish populations, which millions of people rely on each year. An increase in damming operations is now threatening Luang Prabang, a World Heritage.



ស្ពានប្រស្សី THE BAMBOO BRIDGE

ដោយ ជូអាណ ហ្វ្រាន់ស៊ីស្កូ សាឡាហ្សា, អូស្ត្រាលី/២០១៩/៩៥នាទី

by Juan Francisco Salazar, Australia/2019/65min

រាល់រដូវប្រាំង ស្ពានប្រស្សីប្រវែង ១,៥ គីឡូម៉ែត្រត្រូវបានគេសាងសង់ឆ្លងកាត់ទន្លេមេគង្គទៅដល់កោះប៉ែនកុងប្រទេសកម្ពុជា។ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ស្ពាននេះត្រូវបានរុះរើ បន្ទាប់ពីមានជំនោរខ្យល់មូសុង ហើយត្រូវបានកែច្នៃឡើងវិញសម្រាប់ឆ្នាំបន្ទាប់។ នៅឆ្នាំ ២០១៧ ស្ពាននេះត្រូវបានសាងសង់ជាលើកចុងក្រោយនៅពេលដែលស្ពានបេតុងថ្មីមួយដែលទទួលបានមូលនិធិពីរដ្ឋាភិបាលត្រូវបានសម្ពោធចំណុះដែលកម្ពុជាទទួលយកគំនិតផ្តួចផ្តើម "ខ្សែក្រវាត់មួយផ្លូវមួយ" របស់ប្រទេសចិន។

Every dry season, a 1.5km bamboo bridge has been built across the Mekong River to the island of Koh Pen in Cambodia. Every year, the bridge is dismantled in the wake of the monsoonal tides and recycled for the following year. In 2017, this bridge was built for the last time when a massive new government funded concrete bridge was inaugurated as the country embraces China's One Belt One Road initiative.

ភាពយន្តឯកសារខ្នាតខ្លី គម្រោង VDP (៦២នាទី) LIVES AROUND THE MEKONG - VDP (62min)



គម្រោងភាពយន្តឯកសារ (VDP) បានចាប់ផ្តើមក្នុងឆ្នាំ ២០១១ ដោយមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាអាស៊ីអាគ្នេយ៍ នៃសាកលវិទ្យាល័យក្យូតូ ដើម្បីផ្តល់ឱកាសឲ្យសមិទ្ធិភាពយន្តវ័យក្មេងក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ចែករំលែកតថភាពរបស់ពួកគេតាមរយៈភាពយន្តឯកសារ។

The Visual Documentary Project (VDP) was started in 2011 by the Center of Southeast Asian Studies (CSEAS), Kyoto University to offer a platform to young Southeast Asian directors to share their realities through documentaries.

រោងចក្រអ្នកស្រីលៀន ដោយរៀន ធួហុង (វៀតណាម ២០២១) / ទឹកដីមិនស្ងប់ ដោយរៀន ធួខាញ់លី (វៀតណាម ២០១៩) / សំឡេងលាន់ចេញពីកំពូលភ្នំ ដោយជីវឌីកាន ប្រាសុងធួម, ប្រាសិត ចាន់ដាចានុភីត (ថៃ ២០១៨) / លើសពីដើមឈើមួយដើម ដោយហ្វីលីព ដាណាវ, យិន មីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា ២០១២)។

MADAM'S LIEN FACTORY by Nguyen Thu Huong (Vietnam, 2021) / **AN UNQUIET LAND** by Nguyen Thi Khanh Ly (Vietnam, 2019) / **ECHOES FROM THE HILL** by Jirudikal Prasonchoom, Pasit Tандаechanurat (Thailand, 2018) / **MORE THAN A TREE** by Philipp Danao, Khin Myanmar (Myanmar, 2012).

ជំរឿននេមេគង្គ MEKONG DISCOVERY DAYS

«រុករក និងស្វែងយល់ពីបរិស្ថាន និងប្រជាជន
នៅតំបន់នេមេគង្គ»

«EXPLORE AND UNDERSTAND THE ENVIRONMENT
AND THE PEOPLE OF THE MEKONG REGION»

ពានរង្វាន់ពិភពលោកស្រស់ស្អាត • ការបញ្ចាំងភាពយន្ត • ការ
ពិភាក្សា • ពិព័រណ៍រូបថត • វីដេអូសំនួរចម្លើយ • បទបង្ហាញ
Beautiful Planet Awards • Films Screenings • Panel
discussions • Photo Exhibitions • Forum • Presentations

ទីតាំង៖សាលាមហោស្រពចក្ខុមុខ - មាត់ទន្លេ
ថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា ដល់ថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ពីម៉ោង១០ព្រឹក ដល់៩យប់
Venue: Chaktomuk Theater - Riverside
30 June - 1st July 2022, From 10 AM to 9 PM



ចូលរួមដោយឥតគិតថ្លៃ /FREE ADMISSION

BEAUTIFUL PLANET: MEKONG DISCOVERY

DOCUMENTARIES



ឡើងតាមខ្សែទឹក ៖ ទន្លេគង្គា MOVING UPSTREAM: GANGA

ដោយ ស:វិត្តា ស៊ីរឌៀ, ឥណ្ឌា/២០២១/១០៥នាទី
by Shridhar Sudhir, India/2021/105min

ខ្សែភាពយន្តនេះនិយាយអំពីការធ្វើដំណើរដោយថ្លើរជើង ចម្ងាយ៣០០០
គីឡូម៉ែត្រ តាមដងទន្លេគង្គាក្នុងប្រទេសឥណ្ឌា។ វាក៏បង្ហាញអំពីទំនាក់ទំនង
រវាងមនុស្ស និងពិភពធម្មជាតិ ហើយលើកឡើងពីកង្វល់របស់សហគមន៍
ដែលរស់នៅតាមដងទន្លេផងដែរ។

"Moving upstream" explores a walking travelers journey of a
3000 km walk along the River Ganga in India. Showcasing the
evolving relationship between human and the natural world. It
does this while also amplifying the voices and concerns of the
riparian community.



សំឡេងរបស់អ្នកស្រុកស៊ាង VOICE OF SIANG

ដោយ ជួរ បារូអា, ឥណ្ឌា/២០២០/៥៧នាទី
by Joor Baruah, India/2020/57min

គឺជាជំងឺរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច អាឌី។ ការចងចាំពីសង្គ្រាមឥណ្ឌាចិន
ឆ្នាំ១៩៦២ហាក់នៅថ្មីៗនៅឡើយ ពេលនេះប្រទេសចិនបានទាមទារដីរបស់
ខ្លួនពីដែនដីរបស់ពួកអាឌី។ ខ្សែភាពយន្តនេះនឹងនាំអ្នកទៅជួបជាមួយក្រុម
អាឌី នៅជិតទីក្រុងចាស់ ប៉ាស៊ីហ្គាត។ ជាញឹកញយពីការតស៊ូ និងក្តី
សង្ឃឹមរបស់ពួកអាឌី ដែលគួរយកតម្រាប់តាម។

Voice of Siang shares the story of the indigenous people Adi.
With memories of the 1962 Indo-China war still fresh, China
reasserts its territorial claim of the land of the Adis. A series
of encounters with the Adis, near the old town of Pasighat, this
tale portrays their inspiring resilience and hope.

សំឡេងស្ត្រីជនជាតិដើមភាគតិច VOICES OF INDIGENOUS PEOPLE

ដោយ សមិទ្ធិករភាពយន្តជាច្រើន, កម្ពុជា/២០២០-២០២២/៨២ នាទី

by various filmmakers, Cambodia/2020-2022/82min



នៅទូទាំងពិភពលោក ជនជាតិដើមភាគតិចប្រឈមមុខនឹងការលំបាកខ្លាំងក្នុងការថែរក្សា និងការបង្កើតគំរូនៃការអភិវឌ្ឍ និងរបៀបរស់នៅរបស់ពួកគេ ដោយសារតែតម្រូវការបច្ចុប្បន្ន និងបំណងប្រាថ្នានៃពលរដ្ឋភាគច្រើនរបស់ពួកគេ ជានិច្ចកាល គឺខុសពីប្រជាជនទូទៅ។ ទោះបីជាក្រោមច្បាប់អន្តរជាតិ ជនជាតិដើមភាគតិចត្រូវបានគេផ្តល់ឲ្យនូវសិទ្ធិយ៉ាងពេញលេញ ប៉ុន្តែ ទំនៀមទម្លាប់វប្បធម៌ជំនុំ និងដាច់ដោយខ្សែករបស់ពួកគេ តែងតែត្រូវអ្នកដទៃបានចោល ឬគ្រឿងសាច់ញាតិសង្គម។
កម្រងខ្សែភាពយន្តខ្លីៗបង្ហាញអំពីសំឡេងរបស់ពួកគេ ៖ គ្រាន់តែជាស្តុបិន ដោយកាសល់ សុន្ទន / ប្តី? ដោយម៉ាង លៀន / ចម្លើយ ដោយភោគ វ៉ានី / ស្តុក ដោយមុង វ៉ត / វ៉ានីត ដោយវ៉ត ស៊ីថិត។

Worldwide, indigenous people face great difficulties in maintaining and developing their own models of development and well-being, as their current needs and aspirations for the future often differ from those of the mainstream population. Although, indigenous people are entitled to full rights, established under international law, their distinct and unique cultures are often rejected or suppressed by others.
A series of portraits to amplify their voices: **MY WISH** by Synou Kasol / **HUSBAND?** by Lean Mang / **ANSWERS** by Rany Phok / **UNDER THE DARKNESS** by Vet Mourng / **RARNGOT** by Sithort Ret.

វប្បធម៌ និងជីវិតជនជាតិដើមភាគតិចនៅកម្ពុជា CAMBODIAN INDIGENOUS LIFE AND CULTURE

ដោយ សមិទ្ធិករភាពយន្តជាច្រើន, កម្ពុជា/២០២២/៩៧នាទី

by various filmmakers, Cambodia/2022/97min



កម្ពុជាមានជនជាតិដើមភាគតិចចំនួន២៤ជនជាតិ ស្មើនឹង៣%នៃចំនួនប្រជាជន២៥%ដែលរស់នៅក្នុងដែនដីកម្ពុជា ហើយភាគច្រើនជនជាតិដើមភាគតិចរស់នៅតំបន់ព្រៃខ្ពង់រាប។ យើងដឹងតិចតួចណាស់អំពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃ និងវប្បធម៌របស់ពួកគេ ដោយសារភាគច្រើនពួកគេរស់នៅតំបន់ដាច់ស្រយាល។ ទំពូន ព្រៅ ចាកាយ... កម្រងខ្សែភាពយន្តខ្លីៗទាំងនេះគឺជាការស្វែងយល់ពីចំណងទាក់ទងរបស់កុលសម្ព័ន្ធទាំងនេះជាមួយបរិស្ថានធម្មជាតិនៅក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ ៖ ដំណក់ទឹក ដោយមឿន វ៉ាម៉ុច / អង្គី ដោយ ចា ស្កា / កាណ ដោយប៉ែន ពាក្យ / ប៉ាដិតមើក ដោយ ញ៉ូច ស៊ីយ៉េន / ភ្លេងខ្ញុំ ដោយ ចេន សុជាតា / ទុក្ខក្លែង ដោយ សល់ វេន។

Cambodian territory is home to 24 ethnicities which represent 3 percent of the population living on an estimated 25 percent of the territory, mainly forested plateaux. Often living in remote areas, their daily lives and ancestral culture are little known. Tampuan, Brao, Jarai, this series focuses on understanding these tribe's bond with natural environment in their daily lives: **TASTY DROPS** by Ramich Moeun / **ANGEUS** by Cham Ska / **TRAPS** by Pem Peak / **SANOUNG** by Nhoch Seeyean / **TRO KHLOK MAKER** by Socheata Chen / **MY DAILY FOOD** by Sol Ren.

BEAUTIFUL PLANET: INDIGENOUS VOICES

DOCUMENTARIES



កុមារក្នុងភ្នំ CHILDREN OF THE MIST

ដោយ ហា ឡេឌៀម, វៀតណាម/២០២១/៩០នាទី

by Ha Le Diem , Vietnam / 2021 / 90min

នៅលើភ្នំភ្នំនៃប្រទេសវៀតណាមភាគខាងជើង ក្មេងស្រីជនជាតិអ៊ុង (Hmong) ជំទង់ម្នាក់ កំពុងដើរលើខ្សែបន្ទាត់ដ៏ស្រឹងមួយឆ្លងពីកុមារភាពទៅមនុស្សពេញវ័យ។ ជាងបីឆ្នាំមកនេះ ក្មេងស្រីៗជនជាតិរបស់នាងត្រូវបង្ខំចិត្តបោះបង់ភាពស្មោះត្រង់មិនដឹងខ្យល់អី ហើយស្វែងរកអន្ទាក់នៃភាពទាក់ទាញ និងតស៊ូដើម្បីភាពឯករាជ្យរបស់ខ្លួន។

In the misty mountains of North Vietnam, a teenage Hmong girl walks the thin line between childhood and becoming an adult. Over three years, girls in her minority are forced to lose their innocence, discover the traps of seduction and fight for their independence.



MLABRI នៅក្នុងព្រៃ MLABRI IN THE WOODS

ដោយ យូ កាណេកូ, ជប៉ុន/២០២០/៨៥នាទី

by Yu Kaneko, Japan / 2020/ 85mins

"Mlabri នៅក្នុងព្រៃ" បង្ហាញពីរូបភាពជីវិតដំបូងគេបង្អស់នៃកុលសម្ព័ន្ធ Mlabri។ ការអង្កេតពីជីវិតរបស់សមាជិកកុលសម្ព័ន្ធ៤០០នាក់ និងពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ។

Mlabri in the woods showcases the first-ever motion picture of the Mlabri tribe. Investigating the lives of 400 tribe members and their daily highs and lows.



គ្រួសារប្រពៃណី KATU THE TRADITIONAL BRAZILIAN FAMILY KATU

ដោយ ខ្រីហ្គូ សេណា, ប្រេស៊ីល/២០២២/២៥នាទី

by Rodrigo Sena, Brasil/2022/25min

កម្រងរូបថតឯកសារមួយត្រូវបានចងក្រងឡើងនៅក្នុងឆ្នាំ២០០៧បង្ហាញពីក្មេងជំទង់ ជនជាតិដើមភាគតិច១២នាក់នៅ Eleutério do katu នៃរដ្ឋ RN Brasil។ ១២ឆ្នាំក្រោយមក អ្នកថតរូបត្រឡប់ទៅទីនោះវិញ ដើម្បីស្វែងរកអ្នកនៅក្នុងរូបថតទាំងនោះ ដែលពេលនេះក្លាយជាមនុស្សពេញវ័យ ដើម្បីចង់ដឹងពីផ្លូវជីវិត និងទស្សនៈរបស់ពួកគេចំពោះពិភពលោក។

Produced in the year 2007, a photographic essay realized in recognition of the indigenous roots, portrayed twelve adolescents belonging to Eleutério do katu, RN Brasil. Twelve years later the photographer returns to katu in search of these protagonists, now adults, to know about his personal trajectories and his world views.



ព្រៃចុងក្រោយ THE LAST FOREST

ដោយ វ៉ាយ៉ាន ម៉ាទីណូ, ឥណ្ឌូនេស៊ី/២០២២/២១នាទី

by Wayan Martino, Indonesia / 2022/ 21min

វិស្វ គឺជាអ្នកការពារទឹកដែលធ្វើការនៅក្នុងព្រៃស្នូលនៃតំបន់ Jembrana ភាគខាងលិចកោះបាលី។ គេជឿថាជាព្រៃចុងក្រោយនៅកោះបាលី។ វាជាប្រភពទឹកផឹកសម្រាប់អ្នកភូមិ ហើយថែមទាំងត្រូវហៅថាអ្នកផ្តល់ជីវិតទៀតផង។ ឥឡូវនេះ ព្រៃត្រូវបានកសិករក្នុងតំបន់ទន្ទ្រានចូលជាបណ្តើរៗហើយ។

Restu is the water guardian working in the core forest of Jembrana, West Bali. Believed to be the last forest in Bali, it is a source of drinking water for the villagers and also named the giver of life. Now the forest is slowly being encroached by local farmers.



វិទ្យុសកម្ម IRRADIATED

ដោយ ប៉ាន់ វិទ្ធី, កម្ពុជា/២០២០/៨៨នាទី
by Rithy Panh, Cambodia/2020/88min

ខ្សែភាពយន្តអំពីអ្នកដែលបានរួចផុតពីវិទ្យុសកម្មនៃសង្គ្រាមហ្វីលីពីនដែលជឿថាពួកគេមានភាពស្មានដាច់ខាត។ ជាខ្សែភាពយន្តមានសារៈសំខាន់បំផុត ដែលជ្រាបចូលទៅក្នុងភ្នែក និងបេះដូង ដោយមិនអាចប្រកែកបាន។

A film about people who have survived the irradiation of war and is recommended to those who believe they are immune to it. An extreme, necessary film that penetrates the eye and heart with unyielding force.



ភាពយន្ត កំណត់ត្រារសនៃការចងចាំ FILM, THE LIVING RECORD OF OUR MEMORY

ដោយ អ៊ីណេស តូហារី, អេស្ប៉ាញ/២០២១/១២០នាទី
by Ines Toharia, Spain/2021/120min

ហេតុអ្វីបានជាយើងនៅតែអាចទស្សនាភាពយន្តដែលថតកាន់ពី១២៥ឆ្នាំមុនបាន? ភាពយន្ត កំណត់ត្រារសនៃការចងចាំ. បង្ហាញពីរបៀបដែលបណ្តាសារកម្សាន្តភាពយន្តថែរក្សាខ្សែភាពយន្តនិងធ្វើឱ្យខ្សែភាពយន្តទាំងនោះមានជីវិតជាម្តងទៀត។ ភាពយន្តឯកសារនេះជាការខិតខំសង្ខេបអ្នកទាំងនោះ និងបំភ្លឺខ្លះៗអំពីកិច្ចការសំខាន់ៗរបស់ពួកគេ ។

Why are we still able to watch moving images captured over 125 years ago? "Film, the Living Record of Our Memory" uncovers how film archivists preserve motion pictures and allows the film to live on forever. This documentary pays homage to them all and sheds some light on their critical undertaking.



ស្មេចប្តីបក្ខីក្នុងសាលា SCHOOL TOWN KING

ដោយ វត្តនៈភូមិ ឡៃសុផាន់ឆៃ, ថៃ/២០២០/១២០នាទី
by Wattanapume Laisuwanchai, Thailand/2020/120min

សិស្សពីរនាក់មិនអាចសម្របខ្លួនក្នុងវប្បធម៌របស់សាលាពួកគេបានទេ។ ការគោរពតាមច្បាប់សាលាគឺមិនមាននៅក្នុង DNA របស់ពួកគេឡើយ។ ប៉ុន្តែបើការច្រៀងរ៉ប (Rap) វិញគឺមាន។ តើពួកគេអាចក្លាយជាស្មេចប្តីបក្ខីនៅជាប់គ្នាក្នុងតំបន់អនាធិបតេយ្យក្នុងទីក្រុងបាងកកជាម្តងទៀត?

Two students cannot adhere to their school's culture. Following the school's tradition is not in their DNA. But rap is. Can they become the kings of rap or will they be stuck in the slums of Bangkok forever?



ចាញ់តែមិនទ្រ DEFEATED BUT NOT CONQUERED

ដោយ ម៉ូ កាដូសូ, អេស្ប៉ាញ/២០២១/៥៣នាទី
by Mau Cardoso, Spain/2021/53 min

«ចាញ់តែមិនទ្រ» គឺជាភាពយន្តឯកសារដែលបរិហារពីអំពើហិង្សាលើស្ត្រីមុន អំឡុងពេល និងក្រោយរបបផ្តាច់ការរបស់ឧត្តមសេនីយ៍ហ្វ្រង់កូ។

Defeated But Not Conquered is a documentary that denounces violence against women before, during and after the Franco dictatorship.



ជំនួយកំពុងនៅតាមផ្លូវ HELP IS ON THE WAY

ដោយ អ៊ីស្មែល ហ្វាមី លូប៊ីស, ឥណ្ឌូនេស៊ី/២០២០/៩០នាទី
by Ismail Fahmi Lubis, Indonesia/2020/90min

ជាភាពយន្តនិយាយអំពីស្ត្រីជនបទនៅឥណ្ឌូនេស៊ីរាប់លាននាក់ដែលកំពុងមានក្តីសង្ឃឹមខ្ពស់បានធ្វើការងារជាអ្នកថែទាំតាមផ្ទះ។ តើជំនួយអាចដឹកទៅដល់ពួកគេទេ បើផ្លូវទៅរកភាពជោគជ័យបានខូចអស់ទៅ ហើយនោះ?

Help on the way for millions of rural Indonesian women who have high hopes to work in the domestic care roles. Can support be delivered when the path to success is already broken?



ផ្ទះបែកបាក់ A HOUSE IN PIECES

ដោយ ហ្សង់ ត្រៃឌី, ម៉ានូអែល ដូមេស, ហ្វីលីពីន/២០២០/៦៥នាទី
by Jean Claire Dy, Manuel Domes, Philippines /2020/65min

សង្គ្រាមរវាងរដ្ឋាភិបាលនិងក្រុមជីហាដដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយក្រុម ISIS បានបង្ខំឱ្យមនុស្សរាប់សែននាក់រៀសខ្លួនចេញពីទីក្រុងម៉ារ៉ាវីប្រទេសហ្វីលីពីន។ ក្រោយការប្រយុទ្ធគ្នា អ្នកស្រុកសង់ផ្ទះឡើងវិញ ហើយតស៊ូរស់នៅក្នុងទីក្រុងដែលខូចទ្រង់ទ្រាយនេះ។

A war between government and ISIS-affiliated jihadists forced hundreds of thousands to flee from Marawi, Philippines. After the battle, residents struggle to rebuild their homes and lives in a deformed city.



MINIONS: អំណាចរបស់ GRU

MINIONS: THE RISE OF GRU

ដោយ យីល បាល់ដា, ប្រុដ អាប្លីសុន, ចូណាចាន់ ដែលវាល អាមេរិក/២០២២/៩០នាទី

by Kyle Balda, Brad Ableson, Jonathan del Val USA/2022/90min

រឿងកំរើដែលមិននឹកស្មានដល់របស់ក្មេងអាយុ១២ឆ្នាំម្នាក់ដែល ស្រមៃចង់ ក្លាយជាបិសាចដ៏អស្ចារ្យបំផុតរបស់ពិភពលោក។

The untold story of one twelve-year-old's dream to become the world's greatest supervillain.



តំនូរដើរចលអន្តរជាតិសម្រាប់កុមារ | CARTOONS OF THE WORLD FOR KIDS
 ២០២០-២០២១/៨៨នាទី 2020-2021/88min

ដេញចាប់ផ្តាយ ដោយ ទុក្ខាអាដុលហ្វឌី (ហុឡង់) / ក្រិប្រូ ដោយ មីយ៉ុង បែក (កូរ៉េ) / អនុស្សាវរីយ៍យាយខ្ញុំ ដោយ សារីទ្រី អ៊ឹម (ឥណ្ឌា) / **UBERFORG** ដោយ តូម៉ាស ក្រៀតាកូ (ហ្វាំងឡង់) / អាណា ឡាចាវ៉ានេស ដោយ ហ្វាម៉ា តូប៉ុង រ៉ូនី (ឥណ្ឌូនេស៊ី) / ខុសគេចេញ ដោយ អែនដ្រេរូប (អូស្ត្រាលី) / ដើម្បីរក្សាទុក ដោយ វ៉ែន វ៉ាស៊ីវីច (ស្វីស) / សម្រែកទឹកកក ដោយ អេមៀ អែតមៀរ (ស្រីលង្កា) / ដើមឈើត្រូវបានដាំ ដោយ អ៊ីវ៉ាន ប៊ែ (អាហ្សង់ទីន) / **DNA STUDIO** ដោយ វីទីង ចាង (ចិន) / វដ្ត ដោយ ផាក ហ្គុច្វ័រ (ម៉ាកាវ) / ស្វាដូមីណូ ដោយ វីល ហ្គ្រេនដឺ (អាល្លឺម៉ង់) / សាម៉ា-សាម៉ា (រួមគ្នា) ដោយ រ៉ូម៉ាន ម៉ាកុស អាបាដ (ហ្វីលីពីន) / ភ្នែកអម្បិ ដោយ ជុង ស៊ីងហ៊ី (កូរ៉េ) / សំបុក ដោយ ម៉ាកុស វ៉ាស៊ីវីច ណារីម៉ានូវ (រុស្ស៊ី)។

CHASING STARS by Laura Aldofredi (Netherland) / **PIROPIRO** by Miyoung Baek (Korea) / **MEMORIES OF MY GRANDMOTHER** by Savithri M (India) / **UBERFORG** by Tuomas Kurtakko (Finland) / **ANNAH LA JAVANAISE** by Fatimah Tobing Rony (Indonesia) / **ODD ONE OUT** by Andrew Robb (Australia) / **JUST FOR THE RECORD** by Vojin Vasovic (Serbia) / **SCREAM FOR ICE** by Emir Aytemur (Turkey) / **THE TREE HAS BEEN PLANTED** by Irene Blei (Argentina) / **DNA STUDIO** by Weiting Zhang (China) / **CYCLE** by Pak Hou Chau (Macau) / **MONKEY DOMINO** by Ulf Grenzer (Germany) / **SAMA - SAMA (TOGETHER)** by Roman Marcus Abad (Phillippines) / **INVISIBLE EYES** by Jung Seung - Hee (Korea) / **NESTLING** by Marat Valerievich Narimanov (Russian Federation)



ទីតាំងសំខាន់ៗរបស់ CIFF | CIFF VENUES

- 1 - Prime Cineplex Samai Square | Samai Square
- 2 - Legend Cinema Premium | 2nd Floor, Exchange Square
- 3 - Legend Cinema Eden | Ground Floor, Eden Park
- 4 - Major Cineplex Aeon | 2nd Floor, Aeon Mall
- 5 - Major Cineplex Aeon 2 | 2nd Floor, Aeon Sen Sok
- 6 - French Institute | #218, St. 184, Between St. 63 & Monivong Blvd
- 7 - Bophana Center | #64, St. 200, Between St. 63 & Monivong Blvd
- 8 - Rosewood Hotel | Vattanac Tower, Monivong Blvd
- 9 - Chaktomuk Theater | Preah Sisowath Quay
- 10 - Java Creative Cafe | #20A, St. 337, Toul Kork
- 11 - Factory Phnom Penh | 1159, NR2, Chak Angrae Leu
- 12 - CINE-HUB | CFC #128 Street 200, Daun Penh
- 13 - Pi-Pet-Pi Gallery | #23 Street 282, BKK1
- 14 - Phnom Penh Katari Hotel | #61, St. 294, BKK1
- 15 - Sensory Park Urban Hotel | #32, St. 282, BKK1



ស្កេនទីនេះដើម្បីមើលផែនទីទីតាំងសំខាន់ៗ
SCAN HERE TO SEE ALL VENUES

WED 29TH JUNE

10:00 AM	Voices of Indigenous People 82', BPI, --/EN (page 29) ★ 9-CHAK
2:00 PM	Cambodian Indigenous Life and Culture 97', BPI, --/EN (page 29) 8-ROSW
2:00 PM	Mlabri in the Woods 85', BPI, --/EN (page 30) ★ 7-BOPH
2:00 PM	Elephant Conservation in Cambodia, Walking with Giants, Humans and Elephants 90', BP, --/EN (page 22) ★ 9-CHAK
2:30 PM	Khmer! Khmer! 61', BPM, --/EN (page 24) ★ 6-IFC
4:00 PM	Irradiated 88', DW, FR/EN (page 32) 2-LG-EX
4:00 PM	Impact of C19 on informal workers [Film screenings, Exhibition, Discussions] 7-BOPH
4:00 PM	Sea Within the Sea + From wildlife poacher to forest protector + The Last Breath of the Tonlé Sap + Staying Afloat + Cambodia Burning 59', BP, KH/EN (page 23) ★ 8-ROSW
4:15 PM	Lotus Sports Club 71', DKH, KH/EN (page 19) ★ 9-CHAK
4:45 PM	Bamboo Bridge 65', BPM, --/EN (page 27) 6-IFC
5:00 PM	Angkor: The Lost Empire of Cambodia PREMIERE [20] with Murray Pope 39', DKH, EN (page 18) ★ 4-MJ-AE
6:00 PM	INTERNATIONAL SHORTS 89', SI, --/EN (page 15) 2-LG-EX
6:00 PM	Cambodi'Art 52', DKH, FR/EN (page 20) 8-ROSW
6:10 PM	Broken Courage 75', DKH, KH/EN (page 18) ★ 6-IFC
6:30 PM	THE SAPPHIRES AUSTRALIAN PANORAMA Opening / AUS EMBASSY 103', AUS, EN (page 12) ★ 4-MJ-AE
6:30 PM	Cirque du Cambodia (+A Little Circus) PREMIERE with Phare Circus Artists special attendance 113', DKH, --/EN (page 18) 9-CHAK
7:30 PM	School Town King 120', DW, --/EN (page 32) 8-ROSW
8:00 PM	The Babadook 94', AUS, EN (page 12) 2-LG-EX
8:00 PM	An Apostle of Non-violence 46', FKH, KH/EN (page 6) 6-IFC
8:00 PM	Covid19's Mark on Art 30', DKH, KH/EN (page 20) ★ 7-BOPH

THU 30TH JUNE

10:00 AM	"Making documentaries - lessons not learned over 45 years" Conversation with James Gerrand by Neang Kavich 6-IFC
10:30 AM	Help Is On The Way 90', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
10:30 AM	MEKONG DISCOVERY DAYS OPENING CIFF - BEAUTIFUL PLANET Awards 9-CHAK
11:30 AM	Presentation of WONDERS OF THE MEKONG Activities by expert ★ 9-CHAK
12:30 AM	"Drone Filmmaking Fundamentals 101" Presentation by Kimlong feat. Murray Pope 6-IFC
1:00 PM	Indigenous Spotlight - Short films 85', SI, --/EN (page 15) 2-LG-EX
2:00 PM	"A little History of Australian Cinema: 120 year in 120 minutes" Masterclass by Richard Kuipers 6-IFC
2:00 PM	Moving Upstream Ganga 105', BPM, --/EN (page 28) ★ 7-BOPH
2:00 PM	Mekong Downstream 68', BPM, --/EN (page 24) ★ 9-CHAK
3:00 PM	Flirting 99', AUS, EN (page 10) ★ 2-LG-EX
3:45 PM	Luang Prabang - Will the Mekong's world heritage & biodiversity be Damned? 30', BPM, --/EN (page 26) 9-CHAK
4:00 PM	Strictly Ballroom 94', AUS, EN (page 11) ★ 6-IFC
4:30 PM	The Traditional Brazilian Family KATU + The Last Forest 47', BPI, --/EN (page 31) 7-BOPH
5:00 PM	White Building with Director & Cast - Meet and Greet 90', FKH, KH/EN (page 4) ★ 2-LG-EX
5:00 PM	Indigenous Spotlight - Short films 85', SI, --/EN (page 15) 8-ROSW
5:00 PM	"The Face Of The Mekong" with SAI PREMIERE 150', BPM, KH/EN (page 25) 9-CHAK
6:00 PM	The Back of Beyond 66', AUS, EN (page 8) ★ 6-IFC
6:00 PM	The Great Assassination 92', FKH, KH/FR (page 6) 7-BOPH
7:00 PM	CAMBODIA IN SHORT - PREMIERE 94', SKH, KH/EN (page 7) ★ 4-MJ-AE
7:00 PM	Buoyancy 93', AUS, --/EN (page 13) ★ 8-ROSW
7:30 PM	Wake in Fright 109', AUS, EN (page 9) ★ 2-LG-EX
7:30 PM	Coalesce - PREMIERE 83', FKH, KH/EN (page 5) ★ 6-IFC
8:00 PM	Dune 155', FI, EN (page 14) 3-LG-ED
8:00 PM	Jedda The Uncivilized 101', AUS, EN (page 8) ★ 7-BOPH
8:15 PM	Children of the Mist 90', BPI, --/EN (page 30) 9-CHAK

FRI 1ST JULY

10:00 AM	Cambodian Indigenous Life and Culture 97', BPI, --/EN (page 29) ★ 6-IFC
10:00 AM	Visualising The Mekong (Lower Mekong) 60', BPM, --/EN (page 26) ★ 9-CHAK
11:30 AM	Lives Around The Mekong - VDP 62', BPM, --/EN (page 27) ★ 9-CHAK
1:00 PM	INTERNATIONAL SHORTS 89', SI, --/EN (page 15) ★ 7-BOPH
1:50 PM	CAMBODIA IN SHORT 94', SKH, KH/EN (page 7) 2-LG-EX
2:00 PM	First Short Films - Cambodia/Japan Workshop 120', SKH, KH/EN (page 7) 6-IFC
2:00 PM	Elephant Conservation in Cambodia+Walking with Giants+Humans and Elephants 90', BP, --/EN (page 22) ★ 8-ROSW
2:00 PM	Visualising The Mekong (Upper Mekong) Screening and discussion with Mekong experts, community representatives, filmmakers, NGOs. 150', BPM, --/EN (page 26) ★ 9-CHAK
3:00 PM	Mlabri in the Woods 85', BPI, --/EN (page 30) ★ 7-BOPH
3:20 PM	Buoyancy 93', AUS, EN (page 13) ★ 1-PR-SM
4:00 PM	White Building 90', FKH, KH/EN (page 4) ★ 2-LG-EX
4:00 PM	Bamboo Bridge 65', BPM, --/EN (page 27) 8-ROSW
4:30 PM	Cambodi'Art 52', DKH, FR/EN (page 20) 6-IFC
4:30 PM	A House in Pieces 65', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
5:00 PM	Voice of Siang 57', BPM, --/EN (page 28) 9-CHAK
5:30 PM	Malcolm 85', AUS, EN (page 10) ★ 1-PR-SM
6:00 PM	The Sapphires 103', AUS, ENG (page 12) ★ 4-MJ-AE
6:00 PM	People Growing Wings + My Mother's Tongue + The Shadows of Kok Thlok + Fish Market 57', DKH, KH/EN (page 21) 6-IFC
6:00 PM	Defeated But Not Conquered 53', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
6:00 PM	An Apostle of Non-violence 46', FKH, KH/EN (page 6) 8-ROSW
6:10 PM	The Clock (remastered) PREMIERE 120', FKH, KH/EN (page 5) ★ 2-LG-EX
6:30 PM	Current Sea - PREMIERE 90', BPM, --/EN (page 25) ★ 9-CHAK
7:00 PM	Irradiated 88', DW, FR/EN (page 32) ★ 8-ROSW
7:30 PM	My Brilliant Career 100', AUS, EN (page 9) ★ 1-PR-SM
7:30 PM	Dune (IMAX 3D version) 155', FI, EN (page 14) 5-MJ-AE2
7:30 PM	Side by Side + The Tuol Sleng Museum Archive Project 48', DKH, KH/EN (page 19) ★ 7-BOPH
8:00 PM	The Babadook 94', AUS, EN (page 12) ★ 4-MJ-AE
8:00 PM	ESCAPE 70', DKH, FR/EN (page 18) 6-IFC
8:55 PM	Mad Max 2 : The Road Warrior 96', AUS, EN (page 10) ★ 2-LG-EX

SAT 2ND JULY

10:00 AM	Buoyancy 93', AUS, --/EN (page 13) ☆ ① 2-LG-EX
10:00 AM	CAMBODIA IN SHORT 94', SKH, KH/EN (page 7) ☆ ① 6-IFC
10:00 AM	Help Is On The Way 90', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
10:00 AM	Cartoons of the World for Kids 88', CIK, (page 34) ① 8-ROSW
10:00 AM	Cartoons of the World for Kids 88', CIK, (page 34) ① 10-JAVA
12:00 AM	Voices of Indigenous People 82', BPI, --/EN (page 29) ☆ 8-ROSW
1:00 PM	Film, the Living Record of Our Memory 120', DW, --/EN (page 32) ① 6-IFC
1:00 PM	Defeated But Not Conquered 53', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
2:00 PM	The Knot 107', FI, --/EN (page 14) ☆ 2-LG-EX
2:00 PM	The Big Steal 99', AUS, EN (page 11) ☆ 3-LG-ED
2:00 PM	Moving Upstream Ganga 105', BPM, --/EN (page 28) ☆ 7-BOPH
2:00 PM	DR Bala 96', DKH, --/EN (page 19) 8-ROSW
2:00 PM	ESKAPE 70', DKH, FR/EN (page 18) 10-JAVA
3:15 PM	Khmer! Khmer! 61', BPM, --/EN (page 24) ☆ ① 6-IFC
3:30 PM	The Adventures of Priscilla: Queen of the Desert 104', AUS, EN (page 11) ☆ ① 4-MJ-AE
4:00 PM	Babyteeth 118', AUS, EN (page 12) ☆ ① 3-LG-ED
4:00 PM	The Plastic House + Missing + Blind Body Exhibition vernissage 67', AC, KH/EN (page 17) ☆ ① 10-JAVA
4:30 PM	Coda 11', FI, EN (page 14) ① 2-LG-EX
4:30 PM	A House in Pieces 65', DW, --/EN (page 33) 7-BOPH
4:30 PM	Lotus Sports Club 71', DKH, KH/EN (page 19) ☆ 8-ROSW
5:00 PM	Storm Boy 88', AUS, ENG (page 9) ☆ ① 6-IFC
6:00 PM	Single Dad - PREMIERE (invitation only) 88', FKH, KH/EN (page 5) ☆ ① 4-MJ-AE
6:00 PM	INTERNATIONAL SHORTS 89', SI, --/EN (page 15) ① 7-BOPH
6:00 PM	The Traditional Brazilian Family KATU + The Last Forest 47', BPI, --/EN (page 31) ① 8-ROSW
6:30 PM	Coalesce - PREMIERE 83', FKH, KH/EN (page 5) ☆ ① 2-LG-EX
7:00 PM	Angkor: The Lost Empire of Cambodia 39', DKH, EN (p. 18), IMAX ☆ ① 5-MJ-AE2
7:00 PM	Everything Will Be Ok 98', FKH, FR/EN (page 4) ☆ 6-IFC
7:00 PM	School Town King 120', DW, --/EN (page 32) ☆ 8-ROSW
7:00 PM	Cirque du Cambodia 86', DKH, --/EN (page 18) ① 10-JAVA
8:00 PM	Strictly Ballroom 94', AUS, EN (page 11) ☆ 2-LG-EX
8:00 PM	An Apostle of Non-violence 46', FKH, KH/EN (page 6) ① 7-BOPH
8:45 PM	Blaze 101', AUS, EN (page 13) ☆ ① 4-MJ-AE
9:00 PM	INTERNATIONAL SHORTS 89', SI, --/EN (page 15) ① 10-JAVA

SUN 3RD JULY

10:00 AM	Coalesce 83', FKH, KH/EN (page 5) ① 1-PR-SM
10:00 AM	Cartoons of the World for Kids 88', CIK, (page 34) ① 6-IFC
10:00 AM	Lives Around The Mekong - VDP 62', BPM, --/EN (page 27) 7-BOPH
10:00 AM	Women in Asian Cinema moderated by Ngoeum Phally and Kim Sophea 8-ROSW
10:00 AM	Cartoons of the World for Kids 88', CIK, (page 34) ① 8-ROSW
10:00 AM	Cartoons of the World for Kids 88', CIK, (page 34) ① 11-FAC
1:30 PM	School Town King 120', DW, --/EN (page 32) ☆ 11-FAC
2:00 PM	Everything Will Be Ok 98', FKH, FR/EN (page 4) ☆ 1-PR-SM
2:00 PM	Flirting 99', AUS, EN (page 10) ☆ 2-LG-EX
2:00 PM	The Clock (remastered) PREMIERE 120', FKH, KH/EN (page 5) ☆ ① 4-MJ-AE
2:00 PM	The Plastic House + Missing + Blind Body 67', AC, KH/EN (page 17) ☆ ① 6-IFC
2:00 PM	Mekong Downstream 68', BPM, --/EN (page 24) ☆ 7-BOPH
2:00 PM	CAMBODIA IN SHORT 94', SKH, KH/EN (page 7) ☆ ① 8-ROSW
4:00 PM	Coda 11', FI, EN (page 14) ① 1-PR-SM
4:00 PM	The Knot 107', FI, --/EN (page 14) ☆ 2-LG-EX
4:00 PM	People Growing Wings + My Mother's Tongue + The Shadows of Kok Thlok + Fish Market 57', DKH, KH/EN (page 21) ☆ ① 6-IFC
4:00 PM	Sea Within the Sea + From wildlife poacher to forest protector + The Last Breath of the Tonlé Sap + Staying Afloat + Cambodia Burning 59', BP, KH/EN (page 23) ☆ 7-BOPH
4:00 PM	Cirque du Cambodia ① 8-ROSW
4:45 PM	Minions : The Rise of Gru 90', CIK, EN (page 34) ① 4-MJ-AE
4:00 PM	CIFF CLOSING FILM Australian Panorama Closing (invitation only) 11-FAC
8:30 PM	CIFF CLOSING PARTY (FREE ADMISSION - LET'S CELEBRATE!) @FT GALLERY 11-FAC

FEATURE FILM
FKH STORIES IN CAMBODIA
FI INTERNATIONAL
AUS PANORAMA OF AUSTRALIAN CINEMA

DOCUMENTARY
DKH GLIMPSE OF CAMBODIA
DW WORLD IN MOTION
BP BEAUTIFUL PLANET
BPM MEKONG DISCOVERY
BPI INDIGENOUS VOICE

SHORT
SKH CAMBODIA IN SHORT
SI INTERNATIONAL

ANIMATION
CIK CIFF FOR KIDS

EVENT
MASTERCLASS

☆ Guest Visit
① Viewer discretion advised
① Children and family friendly
① សម្រាប់អ្នកចេះភាសាខ្មែរ

VENUE CODE

1-PR-SM	PRIME CINEPLEX (SAMAI SQUARE)
2-LG-EX	LEGEND PREMIUM (EXCHANGE SQUARE)
3-LG-ED	LEGEND EDEN
4-MJ-AE	MAJOR CINEPLEX (AEON MALL 1)
5-MJ-AE2	MAJOR CINEPLEX (AEON 2 SEN SOK)
6-IFC	FRENCH INSTITUTE
7-BOPH	BOPHANA CENTER
8-ROSW	ROSEWOOD HOTEL (LEVEL 35)
9-CHAK	CHAKTOMUK THEATER
10-JAVA	JAVA CREATIVE CAFE
11-FAC	FACTORY PHNOM PENH

SCAN HERE TO SEE THE LOCATIONS



11th មហោស្រពភាពយន្ត អន្តរជាតិកម្ពុជា

CAMBODIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

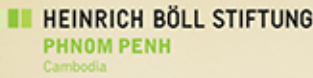
.....MAJOR CONTRIBUTOR.....



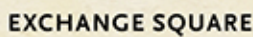
.....OFFICIAL PARTNERS.....



.....COMMUNITY AND CULTURAL PARTNERS.....



.....VENUE AND INDUSTRY PARTNERS.....



.....TECHNICAL AND MEDIA PARTNERS.....



CIFF សូមថ្លែងអំណរគុណដល់ដៃគូសហការ អ្នកឧបត្ថម្ភ អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត និងស្ថាប័នទាំងឡាយ
ដែលចូលរួមធ្វើឲ្យព្រឹត្តិការណ៍ភាពយន្តដ៏ធំនេះកើតឡើងបានដោយជោគជ័យ។
CIFF would like to warmly thank all sponsors, partners, volunteers,
and institutions for making this event possible.

Address: #128, Street 200, Phnom Penh | Tel: 012 817 431

contact@cambodiaiaff.com www.cambodiaiaff.com facebook.com/cambodiaiaff/